

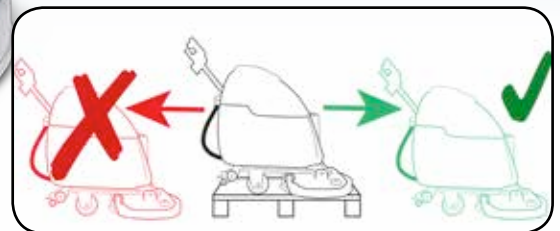
Owner Instructions
Bedienerhandbuch
Mode d'emploi
Bedieningshandleiding voor de gebruiker

TTB 4055/100T
TTB 4552/100T



TTB 4055/100T

TTB 4552/100T



Original Instructions

Warning! Read instructions before using the machine.

Warnhinweis

Lesen Sie vor Gebrauch der Maschine das Handbuch.

Attention

Lisez la notice avant d'utiliser la machine.

Waarschuwing

Lees deze instructies voor u de machine gebruikt



www.numatic.com



Please read BEFORE commencing any operation.
Remove all packaging.
Ensure all batteries are charged before use.
Before continuing, Please refer to Quick Set up guide
on Page 20.



Lesen Sie diese Anleitung durch, BEVOR
Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben,
prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.
Stellen Sie sicher, dass die Akkus vor dem Einsatz
aufgeladen werden.
Siehe auch Schnellanleitung Seite 21.

Index	Page 2	Index	Seite 2
Machine overview	Page 4	Überblick über die Maschine	Seite 5
Control panel overview	Page 6	Überblick über das Bedienfeld	Seite 7
Rating label / Personal Protective Equipment / Recycling	Page 8	Leistungsschild/Persönliche Schutzausrüstung/Recycling	Seite 11
Safety Precautions	Page 9 /10	Sicherheitsvorkehrungen	Seite 12 / 13
Quick set-up guide	Page 20	Schnellanleitung	Seite 21
Machine set-up		Einrichten der Maschine	
Emergency Stop	Page 22	Not-Aus	Seite 23
Fitting the brushes	Page 24	Montieren der Bürsten	Seite 25
Tipping the brush deck	Page 26	Kippen des Bürstendecks	Seite 27
Fitting and lowering the floor-tool	Page 26	Montieren und Absenken des Bodenwerkzeugs	Seite 27
Filling the clean-water tank	Page 28	Füllen des Frischwassertanks	Seite 29
Control of Substances Hazardous to Health (COSHH)	Page 30	Vorschriften für die Kontrolle von gesundheitsschädlichen Stoffen	Seite 31
Machine Operation		Bedienung der Maschine	
Pre-cleaning advice	Page 30	Hinweise zur Reinigungsvorbereitung	Seite 31
Pre-scrub mode	Page 30	Vorscheuermodus	Seite 31
Floor-tool in use	Page 32	Bodenwerkzeug in Verwendung	Seite 33
Break away floor-tool feature	Page 32	Ausbrechen des Bodenwerkzeugs	Seite 33
Setting the cleaning controls	Page 34	Einstellen der Reinigungssteuerung	Seite 35
Brush overload (Over Current)	Page 34	Überlastung der Bürsten (Überstrom)	Seite 35
Moving the Machine	Page 36	Bewegen der Maschine	Seite 37
Regular Maintenance		Regelmäßige Wartung	
Emptying top (Waste) tank	Page 38	Leeren des oberen Tanks (Schmutzwasser)	Seite 39
Separator / Waste basket removal and cleaning	Page 38	Entfernen und Reinigen des Separators	Seite 39
Emptying the bottom (Clean Water) tank and cleaning the clean water filter	Page 38	Leeren des unteren Tanks (Frischwasser) und Reinigen des Frischwasserfilters	Seite 39
Changing the floor-tool blades	Page 40	Auswechseln der Blätter des Bodenwerkzeugs	Seite 41
Machine Charging		Laden des Akkus	
Battery care	Page 42	Akkupflege	Seite 43
Charger viewing window / Sequence	Page 42 & 44	Ladegerät-Sichtfenster/Reihenfolge	Seite 43 & 45
Hour meter	Page 44	Betriebsstundenzähler	Seite 45
Specifications	Page 46	Technische Daten	Seite 46
Trouble shooting	Page 47	Problembehandlung	Seite 47
Recommended spare parts	Page 49	Empfohlene Ersatzteile	Seite 49
Schematic diagram	Page 49	Schaltbild	Seite 49
Declaration document	Page 50	EU-Konformitätserklärung	Seite 50
Company addresses	Page 52	Adresse des Unternehmens	Seite 52



À lire AVANT d'entreprendre toute opération.
Après avoir retiré tous les emballages,
vérifiez le contenu.
Assurez-vous que les batteries sont chargées avant
l'utilisation.
Veuillez vous référer au Guide d'installation rapide,
pages 21,



Lees deze gids VOORDAT u de machine in
gebruik neemt.
Verwijder alle verpakking en controleer of de
machine compleet en onbeschadigd is.
Zorg ervoor dat de accu's voor gebruik opgeladen zijn.
Lees voor u verder gaat de snelstartgids op
pagina 21,

Index	Page 3	Index	Page 3
Description de la machine	Page 5	Overzicht machine	Page 5
Description du panneau de commande	Page 7	Overzicht bedieningspaneel	Page 7
Plaque signalétique/Équipement de protection individuelle/Recyclage	Page 14	Kenplaatje / Persoonlijke Beschermingsmiddelen / Recycling	Page 17
Précautions à prendre	Page 15 /16	Veiligheidsmaatregelen	Page 18 /19
Guide d'installation rapide	Page 21	Snelstartgids	Page 21
Préparation de la machine		Machine klaarmaken	
Arrêt d'urgence	Page 23	Noodstop	Page 23
Montage des brosses	Page 25	De borstels monteren	Page 25
Inclinaison du plateau de brosses	Page 27	De borstelplaat kantelen	Page 27
Montage et abaissement du suceur	Page 27	Het vloerelement monteren en laten zakken	Page 27
Remplissage du réservoir d'eau propre	Page 29	De schoonwatertank vullen	Page 29
Contrôle des substances dangereuses pour la santé (COSHH)	Page 31	Control of Substances Hazardous to Health (COSHH) (Toezicht op stoffen die een gevaar voor de gezondheid opleveren)	Page 31
Fonctionnement de la machine		Bediening machine	
Conseils de pré-nettoyage	Page 31	Vorbereidende handelingen	Page 31
Mode pré lavage	Page 31	Voorschrobmodus	Page 31
Utilisation du suceur	Page 33	Vloerelement in gebruik	Page 33
Fonction de détachement du suceur	Page 33	Losmaakfunctie vloerelement	Page 33
Utilisation des commandes de nettoyage	Page 35	De schoonmaakfuncties instellen	Page 35
Surcharge de la brosse (surintensité)	Page 35	Overbelasting borstel (overstroom)	Page 35
Déplacement de la machine	Page 37	De machine verplaatsen	Page 37
Entretien régulier		Regelmatig onderhoud	
Nettoyage des réservoirs et des filtres	Page 39	Tanks en filters reinigen	Page 39
Démontage et nettoyage du séparateur	Page 39	De scheider verwijderen en reinigen	Page 39
Nettoyage du réservoir inférieur et du filtre	Page 39	De scheider verwijderen en reinigen	Page 39
Remplacement des lamelles du suceur	Page 41	De wissers van het vloerelement vervangen	Page 41
Charge de la machine		De machine opladen	
Entretien de la batterie	Page 43	Accu-onderhoud	Page 43
Séquence des voyants de charge	Page 43 & 45	Locatie van het beeldpaneel voor de opeenvolgende lichtstanden bij het laden	Page 43 & 45
Horomètre	Page 45	Urenteller	Page 46
Caractéristiques	Page 46	Specificaties	Page 46
Dépannage	Page 48	Probleemoplossing	Page 48
Pièces de rechange recommandées	Page 49	Aanbevolen reserveonderdelen	Page 49
Schémas de câblage	Page 49	Bedradingsschema's	Page 49
Document de déclaration	Page 50	Conformiteitsverklaring	Page 50
Adresses de l'entreprise	Page 52	Bedrijfsadres	Page 52

Machine Overview



1	Fuse		
2	Operator Control Panel (see page 4)	13	Vacuum Hose
3	Emergency Stop	14	Top Tank (waste water) Drainage Hose
4	Separator	15	Clean-water Filler Cap
5	Waste-water Tank	16	Clean-water Filler Hose
6	Clean-water Tank	17	Clean-water Level Indicator / Drainage Hose
7	Brush Deck	18	Floor-tool Lifting Lever
8	Clean-water `filter	19	Hour Meter
9	Free Wheel Lever	20	Isolator Key
10	Rear Moving Wheels	21	Floor-tool Retaining Knobs
11	Clean Water On / Off Tap	22	Squeegee Blades
12	Floor-tool Vacuum Hose	23	Deck Locking Mechanism

Überblick über die Maschine



1.	Sicherung	13.	Saugschlauch
2.	Bedienfeld (Seite 6)	14.	Ablassschlauch für oberen Tank (Schmutzwasser)
3.	Not-Aus	15.	Frischwasser-Einfüllkappe
4.	Separator	16.	Schlauch
5.	Schmutzwassertank	17.	Frischwasser-Füllstandsanzeige / Ablassschlauch
6.	Frischwassertank	18.	Anlüfthebel für Bodenwerkzeug
7.	Bürstendeck	19.	Betriebsstundenzähler
8.	Frischwasserfilter	20.	Unterbrecherschlüssel
9.	Freilaufhebel	21.	Bodenwerkzeug-Sicherungsknöpfe
10.	Hintere Fahrräder	22.	Abstreifblätter
11.	Frischwasserhahn	23.	Deckverriegelung
12.	Saugschlauch für Bodenwerkzeug		

Description de la machine



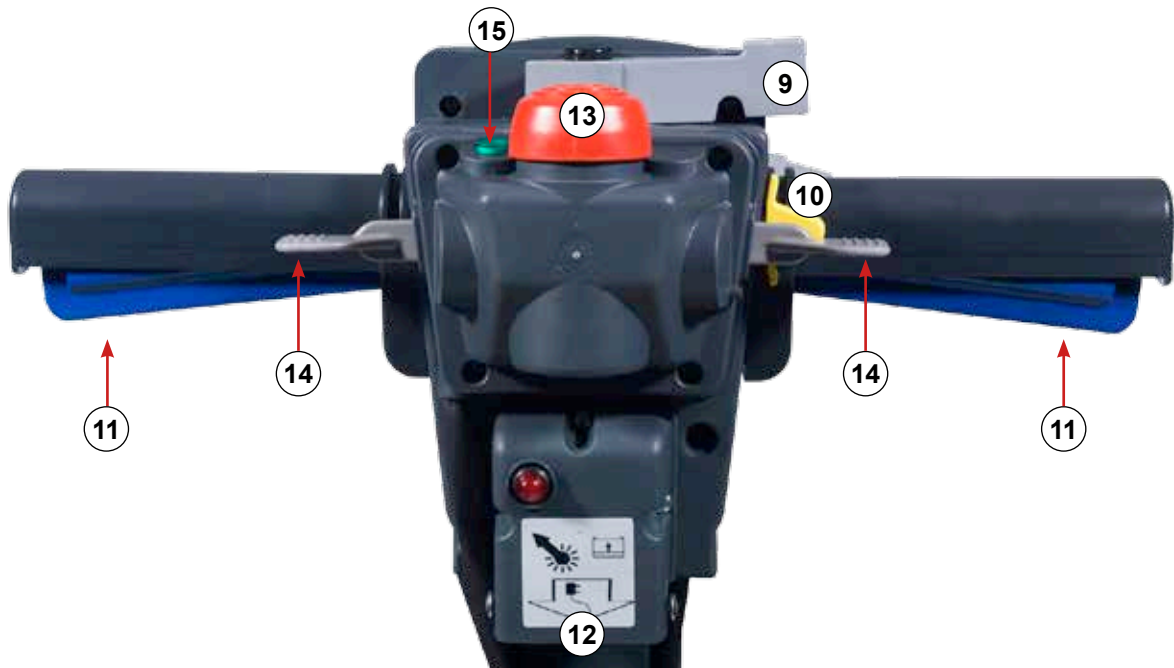
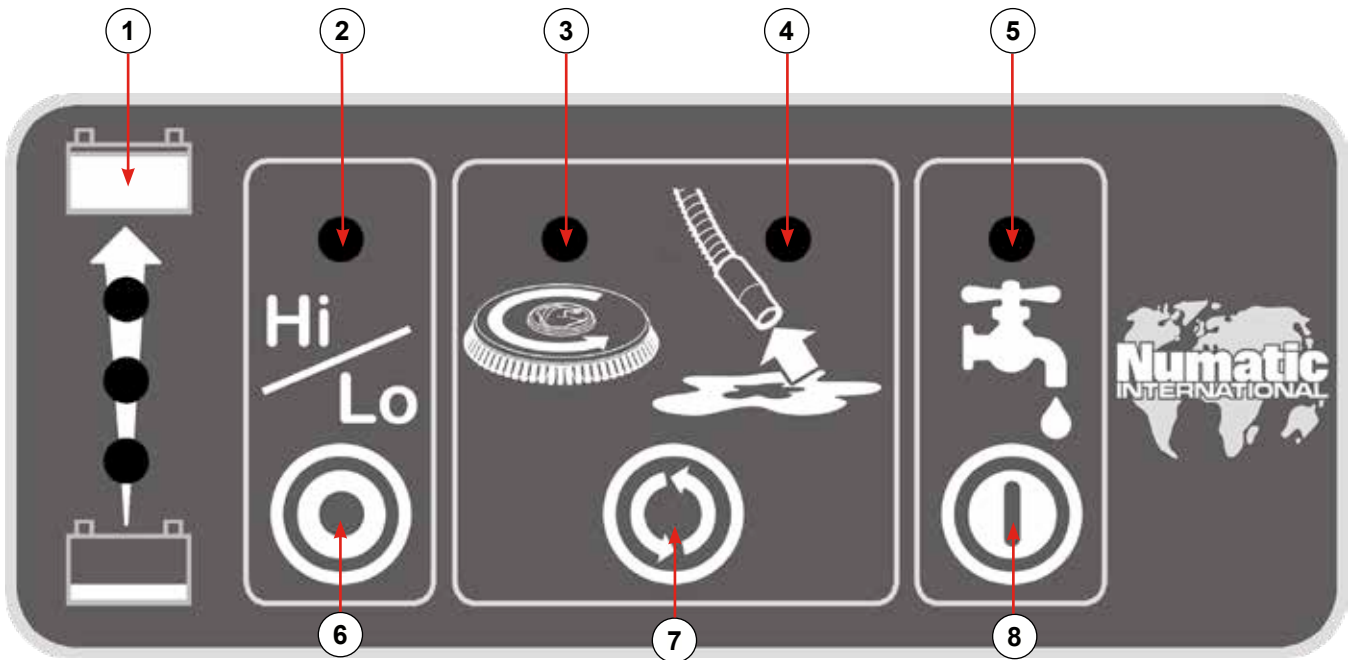
1.	Fusible	13.	Tuyau d'aspiration
2.	Panneau de commande de l'opérateur (voir page 6)	14.	Tuyau de vidange du réservoir supérieur (eau sale)
3.	Arrêt d'urgence	15.	Bouchon et tuyau de remplissage du réservoir d'eau propre
4.	Séparateur	16.	Flexible
5.	Réservoir d'eau sale	17.	Indicateur de niveau d'eau propre/Tuyau de vidange
6.	Réservoir d'eau propre	18.	Levier de levage du suceur
7.	Plateau de brosses	19.	Horomètre
8.	Filtre d'eau propre	20.	Clé d'isolation
9.	Levier du mode roues libres	21.	Boutons de retenue du suceur
10.	Roues arrière	22.	Lamelles
11.	Robinet marche-arrêt de l'eau propre	23.	Mécanisme de verrouillage du plateau
12.	Tuyau d'aspiration du suceur		

Overzicht machine



1.	Zekering	13.	Zuigslang
2.	Bedieningspaneel (zie pagina 4)	14.	Afvoerslang bovenste tank (vuilwater)
3.	Noodstop	15.	Slang en dop voor vullen schoonwatertank
4.	Scheider	16.	Slang
5.	Vuilwatertank	17.	Niveau-indicator schoon water / afvoerslang
6.	Schoonwatertank	18.	Hefhendel vloerelement
7.	Borstelplaat	19.	Urenteller
8.	Schoonwaterfilter	20.	Isolatorsleutel
9.	Vrijloophendel	21.	Bevestigingsknoppen vloerelement
10.	Verdraaibare achterwielen	22.	Vloerwisserbladen
11.	Aan/uit-regelkraan schoon water	23.	Vergrendeling borstelplaat
12.	Zuigslang vloerelement		

Control Panel Overview



1	Battery Charge Level Meter	8	Water Flow On / Off Button
2	Hi / Lo Indicator	9	Handle Position Lever
3	Brush Operation / Load Indicator	10	On / Off Switch
4	Vacuum Indicator	11	Triggers
5	Water Flow Indicator	12	Charging Point
6	Hi / Lo Button	13	Emergency Stop
7	Cycle Sequence Button	14	Fast Moving Lever
		15	Traction Status Indicator

For full instructions on control panel set up and use, see machine operation set-up page 34.

Überblick über das Bedienfeld



1	Akkuladestandsanzeige	8	Taste Wasserdurchfluss Ein / Aus
2	Anzeige Schnell/Langsam	9	Griffpositionshebel
3	Bürstenbetrieb/Lastanzeige	10	Ein- / Aus-Schalter
4	Sauganzeige	11	Ein- / Aus-Auslöseschalter
5	Wasserdurchflussanzeige	12	Ladepunkt
6	Taste Schnell/Langsam	13	Not-Aus
7	Zyklustaste	14	Schnellganghebel
		15	Traktionsstatusanzeige

Vollständige Anweisungen
zur einfachen Einrichtung und Bedienung des Bedienfelds finden Sie unter
„Einstellen der Reinigungssteuerung“ auf Seite 35.

Description du panneau de commande



1	Indicateur de niveau de charge de batterie	8	Bouton marche-arrêt du débit d'eau
2	Indicateur Faible-Fort	9	Levier de positionnement de poignée
3	Indicateur de fonctionnement/charge de la brosse	10	Commutateur marche-arrêt
4	VIndicateur d'aspiration	11	Gâchettes marche-arrêt
5	Indicateur de débit d'eau	12	Point de charge
6	Bouton Faible-Fort	13	Arrêt d'urgence
7	Bouton de séquence de cycle	14	Levier de déplacement rapide
		15	Indicateur d'état de traction

Pour des instructions complètes et faciles à suivre
sur la configuration et l'utilisation du panneau de commande, reportez-vous à la partie
Utilisation des commandes de nettoyage, page 35.

Overzicht bedieningspaneel



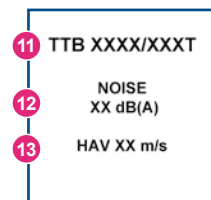
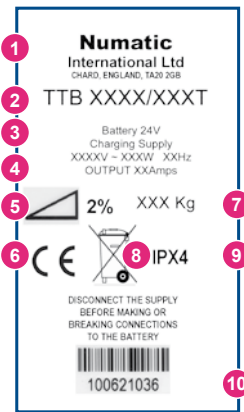
1	Laadniveaumeter accu	8	Aan/uit-knop watertoevoer
2	Hi/Lo-indicator	9	Hendel voor instellen stuurhendel
3	Indicator borstelwerking/-belasting	10	Aan/uit-schakelaar
4	Indicator zuigwerking	11	Aan/uit-handgrepen
5	Indicator watertoevoer	12	Laadpunt
6	Hi/Lo-knop	13	Noodstop
7	Knop voor doorlopen standen	14	Hendel snelle verplaatsing
		15	Aanduiding tractieaandrijving

Voor volledige en eenvoudige instructies
over het instellen en gebruiken van het bedieningspaneel, zie 'De schoonmaakfuncties instellen' (pag. 35).

About the Machine

Rating Label

- 1 Company Name & Address
- 2 Machine Description
- 3 Power rating
- 4 Voltage Frequency
- 5 Max Gradient
- 6 CE Mark
- 7 Weight (ready to use)
- 8 WEEE Logo
- 9 Ingress Protection Rating
- 10 Machine year/week Serial number



- 11 Machine Description
- 12 Noise Rating
- 13 Hand Arm Vibration

WEEE (Waste, Electrical and Electronic Equipment)

Scrubber dryer Accessories and packaging should be sorted for environmentally-friendly recycling.

Only for EU countries.

Do not dispose of scrubber-dryer into household waste.

According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical electronic equipment and its incorporation into national law.

Scrubber-dryers that are no longer suitable for use must be separated, collected and sent for recovery in an environmentally-friendly manner.



PPE (Personal protective equipment) that may be required for certain operations.

Ear Protection	Safety Footwear	Head Protection	Safety Gloves	
Dust/Allergens Protection	Eye Protection	Protective Clothing	Hi-Vis Jacket	
				Caution Wet Floor Sign

Note:

A risk assessment should be conducted to determine which PPE should be worn.

Safety Critical Component:

Charging Lead: H05VV-F x 1.0 mm² x 3 core

Battery Charger: 220 - 240 Volt (50/60 Hz)

In the event of a breakdown contact your Numatic dealer or the Numatic Technical help line +44 (0)1460 269268

Information for Scrubber Dryer



**ORIGINAL INSTRUCTIONS
READ MANUAL BEFORE USE**

Component	Interval	Inspect for
Charging Lead	DAILY	Scuffing, cracks, splits, conductors showing
Brushes	DAILY	Bristle damage, wear, drive collar wear
Squeegee Blade	BEFORE EACH USE	Wear, cracks, splits
Filters	BEFORE EACH USE	Clogging and debris retention
Tanks	AFTER EACH USE	Rinse dirty water tank after use



WARNING

As with all electrical equipment care and attention must be exercised at all times during its use, in addition to ensuring that routine and preventative maintenance is carried out periodically in order to ensure its safe operation.

Failure to carry out maintenance as necessary, including the replacement of parts to the correct standard could render this equipment unsafe and the manufacturer can accept no responsibility or liability in this respect. When ordering spare parts always quote the Model Number / Serial Number specified on the Rating Plate.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

If this product does not have a factory installed Numatic battery charger and batteries then it is the responsibility of the owner and user of the product to ensure that the charging system and battery combination are compatible, fit for purpose and safe to use.



CAUTION

This machine is not suitable for picking-up hazardous dust.
Do not use on surfaces having a gradient exceeding that marked on the appliance.
The machine is not to be stored outdoors in wet conditions.
This machine is for indoor use only.
Read the instruction manual before using the appliance.
This product meets the requirements of IEC 60335-2-72

NOTES

This machine is also suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops and offices for other than normal housekeeping purposes.



DO

- Ensure only competent persons unpack/assemble the machine.
- Keep your machine clean.
- Keep your brushes in good condition.
- Replace any worn or damaged parts immediately.
- Regularly examine the power cord for damage, such as cracking or ageing. If damage is found, replace the cord before further use.
- Only replace the power cord with the correct Numatic approved replacement parts.
- Ensure that the work area is clear of obstructions and / or people.
- Ensure that the working area is well illuminated.
- Pre-sweep the area to be cleaned.



DON'T

- Use steam cleaners or pressure washers to clean the machine or use in the rain.
- Attempt machine maintenance or cleaning unless the power plug has been removed from the supply outlet.
- Allow any inexperienced repairs. Call the experts.
- Strain cable or try to unplug by pulling on cable.
- Leave the brush pad on the machine when not in use.
- Allow the machine to be used by inexperienced or unauthorised operators or without appropriate training.
- Use the machine without the solution tanks properly positioned on the machine, as shown in the instructions.
- Expect the machine to provide trouble-free, reliable operation unless maintained correctly.
- Lift or pull the machine by any of the operating triggers, use the main handle.
- Remove the handle from the machine except for service and repair.
- Use on surfaces having a gradient exceeding that marked on the machine.



Only use brushes provided with the appliance or those specified in the instruction manual.
The use of other brushes may impair safety.

A full range of brushes and accessories are available for this product. Only use brushes or pads which are suitable for the correct operation of the machine for the specific task being performed.

It is essential that this equipment is correctly assembled and operated in accordance with current safety regulations. When using the equipment always ensure that all necessary precautions are taken to guarantee the safety of the operator and any other persons who may be affected.

Wear nonslip footwear when scrubbing. Use a respiratory mask in dusty environments.

The machine, while charging, must be positioned so that the mains plug is easily accessible.

When cleaning, servicing or maintaining the machine, replacing parts or converting to another function the power source shall be switched off.

Mains operated machines shall be disconnected by removing the power plug, and battery operated machines shall be disconnected by switching off the isolating key.

Machines left unattended shall be secured against unintentional movement.

When detergents or other liquids are used, read the manufacturer's instructions.

Operators shall be adequately instructed as to the correct use of the machine.

Precautions when working with batteries

1. Always wear protective clothing e.g. face visor, gloves and overalls when working with batteries.
2. Whenever possible always use a properly designated and well-ventilated area for charging.
Do not smoke or bring naked flames into the charging area.
3. Remove any metallic items from hands, wrists and neck i.e. rings, chains etc. before working on a battery.
4. Never rest tools or metallic objects on top of the battery.
5. When charging is complete disconnect from the mains supply.
6. The batteries must be removed from the machine before it is scrapped.
7. The machine must be disconnected from the supply when removing the battery.
8. The batteries are to be disposed of safely and in accordance with the battery directive.
9. Only use genuine Numatic replacement batteries.
10. Do not allow the batteries to become fully discharged; it may not be possible to recharge them.
11. Do not allow one battery to be discharged separately to the other.
12. Do not mix batteries from different machines.
13. The batteries fitted to this product are Valve Regulated Lead Acid (VRLA) gel electrolyte type.
The fitting of any other type of battery may cause a safety hazard.

Battery care

1. Always recharge the batteries after use. This can be done at any time its not necessary to wait until they are fully discharged; they do not develop a "memory".
2. Leaving the charger to operate for a minimum of 4 hours after the green light has come on, at least weekly, will pro-long battery life.
3. Do not store the machine with the batteries discharged.

Daily

Keep the machine clean
Ensure brushes/ pads/ squeegee/ filters are in good condition
Check for any worn or damaged parts and replace immediately
Drain and rinse dirty water tank after every use
Store machine with brush deck secured in tilted position

Weekly – as daily and –

Check brush or pad and skirt and rinse
Check floor tool blades for wear and wipe clean
Clean separator assembly including filter and check condition of seal
Flush out system with clean water and clean filters
Do not steam clean or pressure wash

Batteries

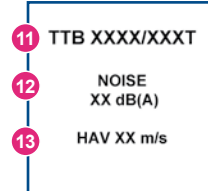
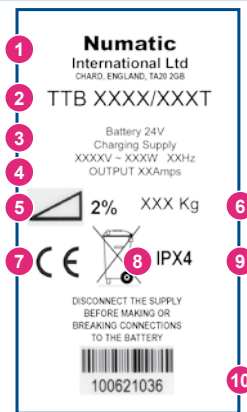
Always recharge the batteries after use
Charge for a minimum of 4 hours after the green light has come on, this will prolong battery life

**TwinTec
Maintenance**



Leistungsschild

- 1 Name und Adresse des Unternehmens
- 2 Beschreibung der Maschine
- 3 Spannung/Strom/Frequenz
- 4 Leistung
- 5 Max. Anstieg
- 6 (Nutz-) Gewicht
- 7 CE-Kennzeichnung
- 8 WEEE Logo
- 9 Schutzart
- 10 Maschine Jahr/Woche/ Seriennummer



- 11 Beschreibung der Maschine
- 12 Geräusentwicklung
- 13 Hand-Arm-Vibration

WEEE (Elektro- und Elektronik-A Altgeräte)

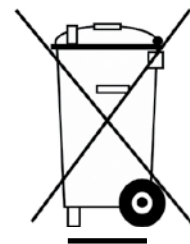
Zubehörteile und Verpackung der Scheuersaugmaschine sollten für eine umweltfreundliche Entsorgung entsprechend sortiert werden.

Für EU-Länder gilt:

Die Scheuersaugmaschine darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Die Entsorgung muss entsprechend der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-A Altgeräte und ihrer jeweiligen Umsetzung in nationales Recht erfolgen.

Scheuersaugmaschinen, die nicht mehr eingesetzt werden, müssen separat gesammelt und zur umweltfreundlichen Materialrückgewinnung eingeschickt werden.



PSA (Persönliche Schutzausrüstung), die möglicherweise für bestimmte Aufgaben erforderlich ist.

Gehörschutz	Sicherheitsschuhe	Kopfschutz	Schutzhandschuhe	
Staub-/ Allergieschutz	Augenschutz	Schutz-kleidung	Warnjacke	
				Fußbodenwarnschild

Hinweis:

Eine Risikobeurteilung sollte durchgeführt werden, um zu bestimmen, welche PSA zu tragen ist.

Sicherheitskritische Komponenten

Ladekabel: H05VV-F x 1,0 mm² x 3-adrig

Akkuladegerät: 220–240 Volt (50/60 Hz)

Wenn Sie das Problem nicht beheben können oder wenn es zu einer Störung kommt, wenden Sie sich an Ihren Numatic-Händler oder rufen Sie bei der Numatic Technical Helpline an unter 0049 (0)511 9842160.

Komponente	Intervall	Untersuchen auf
Ladekabel	TÄGLICH	Abschürfungen, Risse, Brüche, offen liegende Leiter
Bürsten	TÄGLICH	Beschädigte oder verschlissene Borsten, verschlissener Antriebskranz
Abstreifblatt	VOR JEDEM EINSATZ	Verschleiß, Risse, Brüche
Filter	VOR JEDEM EINSATZ	Verstopfung und zurückgehaltener Schmutz
Tanks	NACH JEDEM EINSATZ	Schmutzwassertank nach dem Einsatz spülen



WARNHINWEIS

Wie bei allen elektrischen Geräten ist während der Benutzung jederzeit Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten. Darüber hinaus muss zur Gewährleistung eines sicheren Betriebs in regelmäßigen Abständen eine laufende und vorbeugende Wartung durchgeführt werden.

Wenn Sie die Wartung nicht im nötigen Umfang durchführen, darin eingeschlossen das Verwenden von korrekten Ersatzteilen, kann die Sicherheit dieser Maschine beeinträchtigt werden, und der Hersteller kann weder die Verantwortung noch eine Haftung in dieser Hinsicht übernehmen.

Nennen Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen immer die Modell- oder Seriennummer, die auf dem Leistungsschild angegeben ist.

Diese Maschine darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physisch-motorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis bedient werden.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Letztere dürfen die Maschine nur unter Aufsicht oder nach spezieller Unterweisung in der Verwendung der Maschine durch eine für die Sicherheit verantwortliche Person bedienen.

Falls die Maschine nicht mit dem von Numatic gelieferten Ladegerät und Batterien ausgestattet ist, dann liegt es in der Verantwortung des Eigentümers und Nutzers zu gewährleisten, dass die Ladegerät-, Batterie-Kombination kompatibel und für den Zweck geeignet und sicher zu bedienen ist.



VORSICHT

Dieses Gerät ist nicht für die Aufnahme von gefährlichem Staub geeignet.

Verwenden Sie das Gerät nicht auf Oberflächen, die stärker geneigt sind, als auf dem Gerät gekennzeichnet ist.

Das Gerät darf nicht in Außenbereichen oder unter feuchten Bedingungen abgestellt werden.

Dieses Gerät ist nur für den Einsatz im Innenbereich ausgelegt.

Lesen Sie das Handbuch gründlich durch, bevor Sie das Gerät einsetzen.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen gemäß IEC 60335-2-72

ANMERKUNG:

Dieses Gerät ist zusätzlich zu seiner Verwendbarkeit in privaten Haushalten auch für den gewerblichen Einsatz geeignet, beispielsweise in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden und Büros.

Was zu beachten ist



- Stellen Sie sicher, dass nur entsprechend befähigte Personen das Gerät auspacken/zusammenbauen.
- Halten Sie das Gerät sauber.
- Halten Sie die Bürsten in einem guten Zustand.
- Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile unverzüglich.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Risse oder Abnutzungserscheinungen. Wenn Sie feststellen, dass das Kabel beschädigt ist, ersetzen Sie es, bevor Sie weiterarbeiten.
- Ersetzen Sie das Netzkabel nur durch das korrekte, von Numatic bestätigte Ersatzteil.
- Stellen Sie sicher, dass sich keine Hindernisse oder Personen im Arbeitsbereich befinden.
- Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich gut beleuchtet ist.
- Wischen Sie den zu reinigenden Bereich vor.

Was zu unterlassen ist



- Verwenden Sie KEINE Dampf- oder Druckreiniger zum Reinigen des Geräts, und verwenden Sie das Gerät NICHT im Regen.
- Führen Sie KEINE Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Gerät durch, wenn der Netzstecker noch in der Steckdose steckt.
- Lassen Sie Reparaturarbeiten NICHT von unerfahrenen Personen durchführen. Wenden Sie sich dazu an qualifizierte Fachleute.
- Belasten Sie NICHT das Kabel, und ziehen Sie NICHT daran, um den Stecker von der Stromversorgung zu trennen.
- Nehmen Sie die Bürste bzw. das Pad ab, wenn Sie das Gerät nicht verwenden.
- Das Gerät darf NICHT von unerfahrenen, nicht berechtigten bzw. nicht entsprechend geschulten Personen bedient werden.
- Verwenden Sie das Gerät NICHT, wenn die Lösungstanks nicht ordnungsgemäß (so wie in der Anleitung gezeigt) am Gerät angebracht sind.
- Gehen Sie davon aus, dass das Gerät NUR dann störungsfrei und zuverlässig betrieben werden kann, wenn es ordentlich gewartet wird.
- Fahren Sie mit dem Gerät im Einsatz NICHT über Strom führende Kabel.
- Heben oder ziehen Sie das Gerät nicht an Betriebsschaltern. Verwenden Sie dazu den Hauptgriff.
- Bauen Sie den Griff NUR zur Wartung oder Reparatur vom Gerät ab.
- Verwenden Sie die Maschine nicht auf Oberflächen, die eine Neigung von mehr als 2% aufweisen.



WARNHINWEIS

Verwenden Sie nur die Bürsten, die zusammen mit dem Gerät geliefert wurden bzw. die im Handbuch angegeben sind.

Durch die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigt werden.

Für dieses Produkt ist ein umfassender Satz an Bürsten und weiteren Zubehörteilen erhältlich.

Verwenden Sie nur Bürsten oder Pads, die für den korrekten Betrieb des Geräts bei der speziellen durchzuführenden Aufgabe geeignet sind.

Es ist entscheidend, dass dieses Gerät richtig zusammengebaut und entsprechend den aktuell geltenden Sicherheitsvorschriften bedient wird.

Stellen Sie bei Verwendung des Geräts stets sicher, dass alle notwendigen Sicherheitsvorkehrungen umgesetzt wurden, um die Sicherheit des Bedieners sowie anderer, möglicherweise betroffener Personen zu gewährleisten. Tragen Sie beim Scheuern rutschfestes Schuhwerk. Verwenden Sie in staubigen Umgebungen eine Atemschutzmaske.

Das Gerät muss beim Laden so aufgestellt werden, dass der Netzstecker leicht zugänglich ist.

Wenn das Gerät gereinigt, gewartet oder anderweitig gepflegt wird, wenn Teile ausgetauscht werden oder wenn das Gerät in einen anderen Verwendungsmodus umgeschaltet wird, muss die Stromversorgung getrennt werden.

Bei mit Netzstrom betriebenen Geräten muss dazu der Netzstecker gezogen werden, während bei batteriebetriebenen Geräten der Isolierstift entfernt werden muss.

Um eine nicht autorisierte Verwendung des Geräts zu verhindern, muss der Zündschlüssel nach jedem Einsatz bezogen werden.

Wenn das Gerät unbeaufsichtigt gelassen wird, sollte es gegen unbeabsichtigte Bewegung gesichert werden.

Die Bediener müssen entsprechend in die richtige Verwendung des Geräts eingewiesen werden.

Bei Verwendung von Reinigungsmitteln oder anderen Flüssigkeiten, lesen Sie die Anweisungen des Herstellers.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM ARBEITEN MIT BATTERIEN

1. Tragen Sie beim Arbeiten mit Batterien stets eine entsprechende Schutzausrüstung, z. B. Gesichtsschutz, Handschuhe und angemessene Arbeitskleidung.
2. Wann immer es möglich ist, sollte das Laden in einem speziell ausgewiesenen, gut belüfteten Bereich durchgeführt werden. Rauchen und der Umgang mit offenem Feuer sind im Ladebereich untersagt.
3. Entfernen Sie alle Metallteile von Händen, Handgelenken und vom Hals (z. B. Ringe, Ketten usw.), bevor Sie an einer Batterie arbeiten.
4. Lassen Sie niemals Werkzeuge oder Metallobjekte oben auf der Batterie liegen.
5. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie das Gerät vom Netz.
6. Bevor ein Gerät ausrangiert wird, müssen die Batterien daraus entfernt werden.
7. Beim Herausnehmen der Batterie muss das Gerät vom Netz getrennt sein.
8. Die Batterien müssen sicher und in Übereinstimmung mit den geltenden Richtlinien entsorgt werden.
9. Verwenden Sie nur Original-Ersatzbatterien von NUMATIC.
10. Achten Sie darauf, dass die Batterien nicht vollständig entladen werden, da es sonst möglich ist, dass sie nicht wieder aufgeladen werden können.
11. Achten Sie darauf, dass die Batterien nicht ungleichmäßig (d. h. voneinander getrennt) entladen werden.
12. Mischen Sie nicht Batterien von unterschiedlichen Geräten.
13. Die in diesem Produkt eingesetzten Batterien sind verschlossene Bleiakkumulatoren (VRLA, Valve Regulated Lead Acid) mit Gel-Elektrolyt. Die Verwendung anderer Batterietypen kann ein Sicherheitsrisiko darstellen.

BATTERIEPFLEGE

1. Laden Sie die Batterien nach jedem Einsatz wieder auf. Dies kann jederzeit erfolgen – Sie müssen nicht warten, bis die Batterien vollständig entladen sind, da es hier keinen „Memory-Effekt“ gibt.
2. Wenn das Ladegerät mindestens einmal wöchentlich nach dem Aufleuchten der grünen Leuchte für mindestens weitere 4 Stunden angeschlossen bleibt, lässt sich die Betriebslebensdauer der Batterie verlängern.
3. Stellen Sie die Maschine nicht mit entladenen Batterien ab.

Täglich

Maschine nach Bedarf reinigen

Bürsten, Pads, Raketel und Filter instandhalten

Abgenutzte oder beschädigte Teile unverzüglich ersetzen

Schmutzwassertank nach jedem Einsatz entleeren und spülen

Maschine mit hochgeklapptem, gesichertem Bürstendeck aufbewahren

Wöchentlich (zusätzlich zu den täglichen Aufgaben)

Bürste oder Pad und Schürze überprüfen und spülen

Blätter des Bodenwerkzeugs auf Verschleiß untersuchen und sauber wischen

Separator einschließlich Filter reinigen, Zustand der Dichtung prüfen

System mit klarem Wasser spülen und die Filter reinigen

Nicht unter Druck (d. h. mit Dampfstrahlgerät usw.) reinigen

Akkus

Die Akkus nach jedem Einsatz aufladen

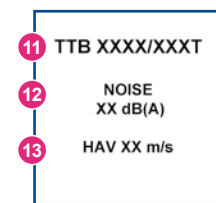
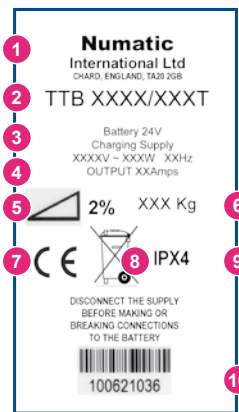
Nach dem Aufleuchten der grünen Leuchte mindestens 4 weitere Stunden aufladen, um die Betriebslebensdauer des Akkus zu verlängern.

Twin Tec
Wartung



Plaque signalétique

- 1 Nom et adresse de la société
- 2 Description de la machine
- 3 Tension Fréquence
- 4 Puissance
- 5 Pente max.
- 6 Poids
- 7 Marquage CE
- 8 Logo DEEE
- 9 Indice de protection de pénétration
- 10 Année/Semaine/Numéro de série de la machine



- 11 Description de la machine
- 12 Niveau sonore
- 13 Vibrations main-bras

DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques)

Pour un recyclage écologique, les accessoires et les emballages de l'autolaveuse doivent être triés.

Pays de l'UE uniquement.

Ne jetez pas l'autolaveuse avec les ordures ménagères.

Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE concernant l'élimination des équipements électriques et électroniques et son intégration dans la loi nationale, les autolaveuses qui ne sont plus utilisables doivent faire l'objet d'une collecte sélective et être traitées d'une manière respectueuse de l'environnement.



EPI (Équipement de protection individuelle) qui peut être nécessaire pour certaines opérations.

Protection des oreilles	Chaussures de sécurité	Protection pour la tête	Gants de sécurité	
Protection contre la poussière/les allergènes	Protection des yeux	Vêtements de protection	Gilet haute visibilité	
				Panneau de signalisation au sol

Remarque :

Il est nécessaire de mener une évaluation des risques pour décider des EPI à porter.

Composants critiques pour la sécurité

Câble de charge : H05VV-F x 1,0 mm² x 3 conducteurs

Chargeur de batteries : 220 - 240 volts (50/60 Hz)

Si vous ne parvenez pas résoudre le problème ou en cas de panne, contactez votre revendeur Numatic ou le service d'assistance technique Numatic au +33164726161

Composant	Intervalle	Vérifications à effectuer
Câble de charge	QUOTIDIENNEMENT	éraflures, fissures, crevasses, conducteurs apparents
Brosses	QUOTIDIENNEMENT	poils endommagés, usure, usure du collier d'entraînement
Lamelle	AVANT CHAQUE UTILISATION	usure, fissures, fentes
Filtres	AVANT CHAQUE UTILISATION	bouchage et rétention de débris
Réservoirs	APRÈS CHAQUE UTILISATION	rincer le réservoir d'eau sale après usage



Mise en garde

Comme pour tout équipement électrique, il convient d'être prudent et vigilant à tout instant lors de l'utilisation de l'autolaveuse. Il faut de plus s'assurer que son entretien courant et préventif est effectué régulièrement, afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité.

Si l'entretien nécessaire n'est pas effectué et que les pièces à changer ne sont pas remplacées par des pièces répondant à la norme, l'équipement pourrait devenir dangereux et le fabricant ne pourra accepter aucune responsabilité à cet égard.

Lorsque vous commandez des pièces de rechange, indiquez toujours le numéro du modèle et le numéro de série indiqué sur la plaque signalétique.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes dénuées d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont pu faire l'objet d'une surveillance ou recevoir des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage de poussières dangereuses.

N'utilisez pas la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure à celle indiquée sur la plaque signalétique.

La machine ne doit pas être entreposée à l'extérieur dans un environnement humide.

Cette machine est réservée à un usage intérieur.

Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

Ce produit est conforme aux exigences de la norme IEC 60335-2-72.

Dans le cas d'équipements livrés par Numatic avec les batteries ou le chargeur non installés, il revient à l'acquéreur, l'entière responsabilité de s'assurer que le chargeur et les batteries sont compatibles, correctement installés, adaptés à l'utilisation et remplissent totalement les conditions de sécurité.

Remarques:

Cette machine est également adaptée à un usage commercial, par exemple dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins et les bureaux à des fins autres que les besoins ménagers normaux.

À faire



- Veillez à ce que seules des personnes compétentes déballent/assemblent la machine.
- Maintenez votre machine propre.
- Maintenez vos brosses en bon état.
- Remplacez immédiatement toute pièce usée ou endommagée.
- Examinez régulièrement le câble d'alimentation pour vérifier s'il comporte des traces de détérioration telles que fissures ou vieillissement. S'il est endommagé, remplacez-le avant toute nouvelle utilisation.
- Remplacez le câble d'alimentation uniquement par la pièce de rechange correcte approuvée par Numatic.
- Assurez-vous que la zone de travail n'est pas encombrée et/ou que personne ne s'y trouve.
- Assurez-vous que la zone de travail est bien éclairée.
- Balayez au préalable la zone à nettoyer.



À ne pas faire

- N'utilisez pas de nettoyeurs à vapeur ou de nettoyeurs haute pression pour nettoyer la machine. N'utilisez jamais la machine sous la pluie.
- Ne procédez pas à l'entretien ou au nettoyage de la machine si celle-ci est toujours branchée sur la prise de courant.
- Ne laissez pas une personne inexpérimentée effectuer des réparations. Faites appel à une personne compétente.
- N'exercez pas de traction excessive sur le câble, et ne débranchez jamais le câble en tirant dessus.
- Ne laissez pas de brosse ou de disque sur la machine lorsque celle-ci n'est pas utilisée.
- Ne laissez pas des opérateurs inexpérimentés, non autorisés ou sans formation appropriée utiliser la machine.
- N'utilisez pas la machine si les réservoirs de solution n'ont pas été installés correctement, comme indiqué dans le mode d'emploi.
- Ne négligez pas l'entretien de la machine si vous souhaitez qu'elle fonctionne de manière fiable et sans problème.
- Ne soulevez ni ne tirez jamais la machine par ses commandes. Utilisez la poignée principale.
- Ne retirez jamais la poignée de la machine, sauf pour l'entretien ou les réparations.
- N'utilisez pas la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure à celle indiquée sur la plaque signalétique.



N'utilisez pas la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure à celle indiquée sur la plaque signalétique.
Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles qui sont spécifiées dans le mode d'emploi.

Mise en garde

L'utilisation de brosses d'un autre type peut compromettre la sécurité.

Une gamme complète de brosses et d'accessoires est disponible pour ce produit.

N'utilisez que des brosses ou des disques appropriés à la tâche particulière à effectuer et garantissant le bon fonctionnement de la machine.

Il est essentiel que cet équipement soit monté correctement et utilisé conformément aux normes de sécurité en vigueur. Lors de l'utilisation de l'équipement, veillez à ce que toutes les précautions nécessaires soient prises systématiquement pour garantir la sécurité de l'opérateur et de toute autre personne qui pourrait se trouver aux alentours.

Portez des chaussures antidérapantes lors du lavage. Portez un masque respiratoire dans les environnements poussiéreux.

Pendant que la machine se recharge, elle doit être positionnée de façon à ce que la prise d'alimentation soit facilement accessible.

Pendant le nettoyage, la réparation ou l'entretien de la machine, le remplacement de pièces ou la conversion de la machine pour changer de fonction, la source d'alimentation doit être coupée.

Pour les machines alimentées par secteur, le câble d'alimentation doit être débranché de la prise de courant. Pour les machines alimentées par batterie, effectuez le débranchement en retirant la clé d'isolation.

Les machines laissées sans surveillance doivent être protégées contre tout déplacement involontaire.

Les opérateurs doivent recevoir toutes les instructions appropriées sur l'utilisation correcte de la machine.

Lorsque des détergents ou autres liquides sont utilisés, respectez les préconisations du fabricant.

PRÉCAUTIONS À PRENDRE AVEC LES BATTERIES

1. Portez toujours des vêtements de protection, par exemple visière, gants et combinaison, lorsque vous travaillez avec des batteries.
2. Dans la mesure du possible, effectuez toujours la charge dans une zone prévue à cet effet et bien aérée. Ne fumez pas et n'introduisez pas de flammes nues dans la zone où la charge a lieu.
3. Retirez tous vos objets métalliques des mains, des poignets et du cou (bagues, chaînes, etc.) avant d'intervenir sur une batterie.
4. Ne déposez jamais d'outils ou d'objets métalliques sur le dessus de la batterie.
5. Lorsque la charge est terminée, débranchez le câble d'alimentation.
6. Les batteries doivent être retirées de la machine avant que celle-ci ne soit mise au rebut.
7. La machine doit être débranchée de la prise lorsque vous retirez la batterie.
8. Les batteries doivent être éliminées en toute sécurité et dans le respect de la réglementation en vigueur.
9. N'utilisez que des batteries de rechange NUMATIC authentiques.
10. Ne laissez pas les batteries se décharger complètement, car il pourrait être impossible de les recharger par la suite.
11. Ne laissez pas une batterie se décharger séparément de l'autre.
12. Ne mélangez pas les batteries de différentes machines.
13. Les batteries installées sur ce produit sont du type acide-plomb étanche à électrolyte gélifié (VRLA). L'installation de tout autre type de batterie peut entraîner un danger pour la sécurité.

ENTRETIEN DES BATTERIES

1. Rechargez toujours les batteries après utilisation. Cela peut se faire à tout moment - il n'est pas nécessaire d'attendre qu'elles soient complètement déchargées ; elles ne développent pas de « mémoire ».
2. Le fait de laisser le chargeur fonctionner pendant un minimum de 4 heures après que la lumière verte s'est allumée, au moins une fois par semaine, permettra de prolonger la vie de la batterie.
3. N'entreposez pas la machine avec les batteries déchargées.

Tous les jours

Maintenez votre machine propre.

Vérifiez que les brosses/disques/lamelles/filtres sont en bon état.

Vérifiez l'état des pièces et remplacez immédiatement toute pièce usée ou endommagée.

Vidangez et rincez le réservoir d'eau sale après chaque utilisation.

Entreposez la machine avec le plateau de brosses maintenu en position inclinée.

Chaque semaine et quotidiennement

Vérifiez la brosse ou le disque et la jupe et rincez-les.

Vérifiez l'usure des lamelles du suceur et essuyez-les.

Nettoyez le séparateur y compris le filtre et vérifiez l'état du joint.

Rincez le système à l'eau claire et nettoyez les filtres.

Ne nettoyez pas à la vapeur ou sous haute pression.

Batteries

Rechargez toujours les batteries après utilisation.

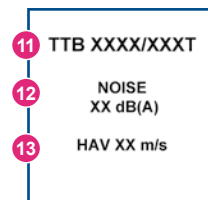
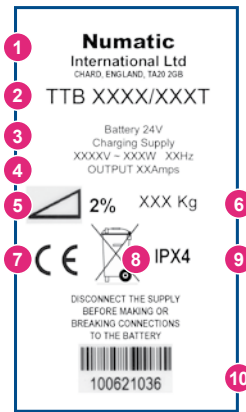
Chargez les batteries pendant au moins 4 heures après que la lumière verte s'est allumée afin de prolonger leur durée de vie.

Entretien
Twin Tec



Type Plaatje

- 1 Naam en adres bedrijf
- 2 Omschrijving machine
- 3 Spanning/Frequentie
- 4 Vermogen
- 5 Max. hellingshoek
- 6 Gewicht (klaar voor gebruik)
- 7 CE-markering
- 8 WEEE-logo
- 9 IP-beschermingsklasse
- 10 Jaar / week / serienummer machine



- 11 Omschrijving machine
- 12 Geluidsclassificatie
- 13 Trillingen handen/armen

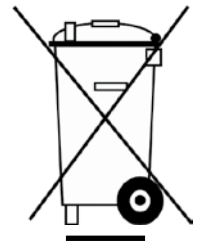
WEEE (Waste, Electrical and Electronic Equipment - Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur)

De schrobzuigmachine, toebehoren en verpakking moeten op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

Uitsluitend voor EU-landen.

De schrobzuigmachine mag niet bij het huishoudelijk afval worden gezet!

Volgens Europese Richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en overeenkomstige nationale wetgeving, moeten afgedankte schrobzuigmachines gescheiden van het huishoudelijke afval worden ingezameld, en op een milieuvriendelijke manier worden verwerkt.



PBM (Persoonlijke Beschermingsmiddelen) die mogelijk nodig zijn voor bepaalde werkzaamheden.

Gehoorscherming	Beschermend schoeisel	Veiligheidshelm	Veiligheidshandschoenen	
				Waarschuwbord gladde vloer
Adembescherming	Oogbescherming	Beschermende kleding	Reflecterende jas	

Opmerking:

Voer een risicobeoordeling uit en bepaal welke PBM moeten worden gedragen.

Veiligheidskritische onderdelen

Laadsnoer: H05VV-F x 1.0 mm² x 3-aderig

Acculader: 220 - 240 Volt (50/60 Hz)

Neem contact op met uw Numatic-verdeler als u het probleem niet kunt verhelpen of de machine dienst weigert. U kunt ook de technische hulplijn van Numatic bellen op +31 172 467 999

ORIGINELE INSTRUCTIES	Frequentie	Controleren op
LEES VOOR GEBRUIK DE HANDLEIDING	DAGELIJKS	Slijtage, barsten, scheurtjes, blootliggende draden
Brushes	DAGELIJKS	Beschadigingen aan borstels, algemene slijtage, slijtage aan aandrijfbus
Squeegee Blade	VOOR IEDER GEBRUIK	Slijtage, barsten, scheurtjes
Filters	VOOR IEDER GEBRUIK	Verstopping en niet afgevoerd vuil
Tanks	NA IEDER GEBRUIK	Spoel vuilwatertank na gebruik



Zoals bij alle elektrische apparatuur moet u tijdens het gebruik steeds de nodige zorgvuldigheid in acht nemen en moet u regelmatig preventief onderhoud uitvoeren zodat de veiligheid van de machine kan worden gegarandeerd.

Waarschuwing Het niet uitvoeren van het nodige onderhoud of het vervangen van onderdelen door inferieure onderdelen kan tot gevolg hebben dat deze apparatuur onveilig wordt en de fabrikant kan hiervoor in geen enkel geval enige aansprakelijkheid aanvaarden.

Vermeld bij het bestellen van reserveonderdelen steeds het op het kenplaatje vermelde modelnummer/serienummer.

Deze machine is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of psychische

vermogens of door personen die niet voldoende ervaring of kennis hebben, tenzij onder toezicht of instructie voor het gebruik van de machines door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Er moet goed op worden toegezien dat kinderen niet met de machine spelen.

Waarschuwing: Als dit product geen door de fabriek geïnstalleerde acculader en accu's heeft, is het de verantwoordelijkheid van de eigenaar en gebruiker om zich ervan te verzekeren dat de combinatie van het laadsysteem en de accu's bij elkaar passen, toepasselijk zijn en veilig zijn in gebruik.



Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opvegen van gevaarlijk stof.

Gebruik de machine niet op oppervlakken met een helling die de op de machine aangegeven maximale hellingshoek overschrijdt.

Attentie:

De machine mag niet buiten of in een vochtige omgeving worden opgeborgen.

Deze machine is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis.

Lees de gebruiksaanwijzing voor u deze machine in gebruik neemt.

Dit product voldoet aan de norm IEC 60335-2-72

Opmerkingen

Deze machine is tevens geschikt voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld voor werkzaamheden in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren, waar zwaardere eisen worden gesteld dan bij normale toepassing in het huishouden.

WEL DOEN



- Zorg ervoor dat de machine alleen door ervaren personen worden uitgedoosd/gemonteerd.
- Houd het apparaat schoon.
- Houd de borstels in goede staat.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen meteen.
- Controleer de stroomkabel regelmatig op beschadigingen, zoals scheuren of verouderingsverschijnselen.
- Als u beschadigingen vaststelt, moet u de kabel vervangen voordat u de machine weer gaat gebruiken.
- Vervang de stroomkabel uitsluitend door het door Numatic goedgekeurde reserveonderdeel.
- Zorg ervoor dat er zich geen obstakels en/of mensen in de werkzone bevinden.
- Zorg ervoor dat de werkzone goed verlicht is.
- Veeg de zone die u gaat schoonmaken vooraf schoon.



NIET DOEN

- Gebruik geen stoom- of hogedrukreiniger om de machine schoon te maken en gebruik de machine nooit in de regen.
- Voer geen onderhoud of reiniging van de machine uit als de stekker nog niet uit het stopcontact is getrokken.
- Laat nooit reparaties door onbevoegden uitvoeren. Roep de hulp van specialisten in.
- Zorg ervoor dat de kabel nooit strak komt te staan en trek nooit de stekker uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.
- Laat de borstelplaat niet aan de machine zitten wanneer deze niet in gebruik is.
- Zorg ervoor dat de machine niet wordt gebruikt door onervaren of onbevoegde personen die niet de nodige opleiding hebben gekregen.
- Gebruik de machine niet als de reinigingsmiddeltanks niet goed en volgens de instructies zijn geplaatst.
- Verwacht niet dat de machine probleemloos zal werken wanneer deze niet correct wordt onderhouden.
- Gebruik nooit de uitschakelgrepen om de machine te verplaatsen of op te tillen - gebruik hiervoor de handvaten.
- Verwijder de stuurhendel nooit van de machine, behalve voor onderhoud of reparatie.
- Gebruik de machine niet op oppervlakken met een helling die de op de machine aangegeven maximale hellingshoek overschrijdt.



Gebruik de machine niet op oppervlakken met een helling die de op de machine aangegeven maximale hellingshoek overschrijdt.

Gebruik uitsluitend de borstels die bij de machine worden geleverd of borstels die in de gebruikershandleiding staan vermeld.

Waarschuwing Het gebruik van andere borstels kan onveilig zijn.

Voor deze machine is een volledig assortiment borstels en accessoires verkrijgbaar.

Gebruik uitsluitend borstels of pads die een goede werking van de machine en een correcte uitvoering van de uitgevoerde werkzaamheden garanderen.

Het is erg belangrijk dat deze machine goed wordt gemonteerd en wordt bediend volgens de geldende veiligheidsvoorschriften.

Let er bij het gebruiken van deze apparatuur steeds op dat alle nodige voorzorgsmaatregelen worden genomen zodat de veiligheid van de gebruiker en alle andere betrokken personen is gewaarborgd.

Draag bij het schrobben altijd schoenen met antislipzool. Draag in stoffige omgevingen altijd een stofmasker.

Plaats de machine bij het opladen altijd zo dat het stopcontact gemakkelijk bereikbaar is.

Tijdens reiniging, onderhoud of reparatie van de machine, vervangen van onderdelen of het overschakelen naar een andere functie moet de elektrische voeding zijn uitgeschakeld.

Trek bij op het stroomnet werkende machines de stekker uit het stopcontact en verwijder bij op accu's werkende machines de isoleerpin.

Machines die onbeheerd worden achtergelaten, moeten worden vastgezet zodat ze niet per ongeluk kunnen worden verplaatst.

Gebruikers moeten goed worden geïnstrueerd over de juiste bediening van de machine.

Als u schoonmaakmiddelen of andere vloeistoffen gebruikt, lees dan de gebruiksaanwijzing.

VOORZORGSMATREGELEN BIJ HET WERKEN MET ACCU'S

1. Draag bij het werken met accu's altijd beschermende kleding zoals een gelaatsscherm, handschoenen en overall.
2. Laad de accu's, indien mogelijk, in een specifiek daartoe voorziene en goed geventileerde ruimte. Rook niet in dergelijke ruimten en houd open vuur buiten.
3. Verwijder alle metalen voorwerpen zoals ringen, kettingen, enz. van handen, polsen en hals voor u met een accu gaat werken.
4. Laat nooit gereedschap of metalen voorwerpen bovenop een accu liggen.
5. Trek de stekker van het laadsnoer uit het stopcontact zodra het opladen is voltooid.
6. Verwijder de accu's wanneer u de machine afdankt.
7. De machine mag niet aangesloten zijn op de netvoeding wanneer u de accu verwijderd.
8. De accu's moeten op een veilige manier worden afgevoerd en in overeenstemming met de geldende richtlijn voor accu's.
9. Gebruik uitsluitend originele vervangende accu's van NUMATIC.
10. Laat de accu's nooit volledig ontladen. Mogelijk kunt u ze daarna niet meer opladen.
11. Laat nooit één accu los van de andere ontladen.
12. Gebruik nooit accu's van verschillende machines samen.
13. De in deze machine gebruikte accu's zijn VRLA-accu's van het gel-type. Het installeren van andere types accu's kan de veiligheid in gevaar brengen.

ONDERHOUD ACCU

1. Laad de accu's na elk gebruik op.
Dit kan op elk moment - u hoeft niet te wachten tot ze volledig ontladen zijn; ze ontwikkelen geen "geheugen".
2. Zet de accu's, in ieder geval wekelijks, ten minste 4 uur aan de lader nadat het groene licht is gaan branden.
Dat verlengt de levensduur van de accu's.
3. Zet de machine niet weg met lege accu's.

Dagelijks

Houd de machine schoon

Controleer of de borstels/pads/vloerwisser/filters in goede staat zijn

Controleer of er versleten of beschadigde onderdelen zijn en vervang deze onmiddellijk

Ledig en spoel de vuilwatertank na elk gebruik

Berg de machine op met de borstelplaat vergrendeld in de opgeklapte positie

Wekelijks - hetzelfde als dagelijks plus -

Controleer de borstel of pad en strip en spoel schoon

Controleer de wissers van het vloerelement op slijtage en maak deze schoon

Maak de scheiderinrichting inclusief filter schoon en controleer de toestand van de afdichting

Spoel het systeem met schoon water en reinig de filters

Gebruik geen stoom- of hogedrukreiniger

Accu's

Laad de accu's na elk gebruik op

Laad de accu's minstens 4 uur nadat het groene licht is gaan branden. Dat verlengt de levensduur

Onderhoud
Twin Tec

Quick Set-Up Guide



**PLEASE READ BEFORE COMMENCING ANY OPERATION
AFTER THE REMOVAL OF ALL THE PACKAGING, CAREFULLY OPEN AND CHECK THE CONTENTS.
ENSURE THE BATTERIES ARE CHARGED BEFORE USE.**



Using the handle position lever (Fig.1), move the handle into the upright position (Fig.2).

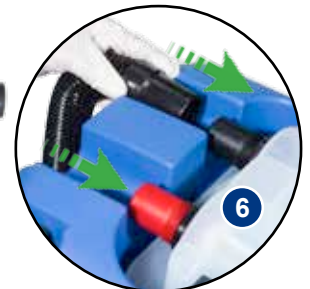


Place 50 amp fuse (supplied in the accessory kit) into the fuse holder using the Maxi Fuse puller provided (Fig.3).

(Fig.4) Shows 50 amp fuse.



Place the top tank (waste-water) onto the machine (Fig.5) and connect the **vacuum** and floor-tool hose to the separator (Fig.6).



Fit the isolator key and switch the machine on (Fig.7).

Fill the bottom tank (Clean-water) from a tap or hose pipe using the Flexi-Fill pipe (Fig.8) or remove the filler cap from the rear left of the machine and fill using a bucket (Fig.9). Add non-foaming cleaning fluid as required (See page 12). The TTB 4055T / TTB 4552T all have a water capacity of 40 Litres.



Note:
Great care must be taken to ensure that contaminants (leaves, hair, dirt, etc.) are not allowed to enter the clean-water tank during the filling process.
If using a bucket or similar, ensure it is always clean and free from debris.

Schnellanleitung

Lesen Sie diese Anleitung durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, öffnen Sie das Paket und prüfen Sie es auf Vollständigkeit. Stellen Sie sicher, dass die Akkus vor dem Einsatz aufgeladen werden.



Bewegen Sie unter Verwendung des Griffpositionshebels (Abb. 1) den Griff in die aufrechte Position. (Abb. 2). Die 50-A-Sicherung aus dem Zubehöropaket (Abb. 3) mithilfe des mitgelieferten Maxi Fuse-Abziehers in den Sicherungshalter einsetzen.

In (Abb. 4) ist die 50-A-Sicherung abgebildet.

Den oberen Tank (Schmutzwasser) in die Maschine einsetzen (Abb. 5), dann den Saugschlauch und den Schlauch für das Bodenwerkzeug (Abb. 6) anschließen.

Die Maschine mit dem Unterbrecherschlüssel einschalten (Abb. 7).

Den unteren Tank (Frischwasser) über das Flexi-Fill-Rohr an der Einfüllkappe (Abb. 8) mit Leitungswasser befüllen (Fig.9). Nach Bedarf nicht schäumende Reinigungsflüssigkeit hinzufügen (Seite 31).

Der Tank des Modells TTB 4055T / TTB 4552T hat ein Fassungsvermögen von 40 Litern.

Anmerkung:

Achten Sie besonders darauf, dass beim Füllen keine Verunreinigungen (Blätter, Haare, Schmutz usw.) in den Frischwassertank gelangen. Wenn Sie einen Eimer oder ein ähnliches Gefäß verwenden, achten Sie darauf, dass dieser stets sauber und frei von Verschmutzungen ist.

Guide d'installation rapide

À lire avant d'entreprendre toute opération. Après avoir retiré tous les emballages, ouvrez le carton avec précaution et vérifiez-en le contenu. Assurez-vous que les batteries sont chargées avant l'utilisation.



À l'aide du levier de positionnement de poignée (Fig. 1), relevez la poignée en position verticale (Fig. 2).

Installez le fusible 50 A (fourni dans le kit d'accessoires) dans le support de fusible au moyen de l'extracteur de fusibles Maxi fourni (Fig. 3).

Le fusible 50 A est présenté à la (Fig. 4).

Placez le réservoir supérieur (eau sale) dans la machine (Fig. 5) et raccordez le tuyau d'aspiration du suceur et le tuyau d'aspiration (Fig. 6).

Insérez la clé d'isolation de batterie et démarrez la machine (Fig. 7).

Remplissez le réservoir inférieur (eau propre) depuis un robinet ou un tuyau flexible au moyen du tuyau Flexi-Fill (Fig. 8) équipé du bouchon de remplissage (Fig. 9). Ajoutez un liquide de nettoyage non moussant si nécessaire (page 31).

La capacité du réservoir d'eau de la TTB 4055T / TTB 4552T est de 40 litres.

Remarque :

Veillez particulièrement à ce qu'aucun contaminant (feuilles, cheveux, poussière, etc.) ne pénètre dans le réservoir d'eau propre lors du processus de remplissage. Si vous utilisez un seau ou un récipient similaire, veillez à ce qu'il soit toujours parfaitement propre et qu'il ne contienne pas de débris.

Snelstartgids

Lees deze gids voordat u de machine in gebruik neemt. Verwijder alle verpakkingsmateriaal, open het pakket voorzichtig en controleer of de inhoud compleet is. Zorg ervoor dat de accu's voor gebruik opgeladen worden.



Gebruik de hendel voor het instellen van de stuurhendel (Fig. 1) en plaats de stuurhendel rechtop. (Fig. 2).

Plaats een zekering van 50 A (meegeleverd in het accessoirepakket) in de zekeringhouder. Gebruik hiervoor de meegeleverde Maxi-zekeringtrekker (Fig. 3).

In (Fig. 4) is een zekering van 50 ampère afgebeeld

Plaats de bovenste tank (vuilwater) in de machine (Fig. 5)

en sluit de zuigslang en de slang van het vloerelement aan (Fig. 6).

Breng de isolatorsleutel aan en zet de machine aan (Fig. 7).

Vul de onderste tank (schoon water) (Fig. 8) via een kraan of slang met behulp van de op de vuldop gemonteerde Flexi-Fill-leiding (Fig. 9). Voeg indien gewenst niet schuimend schoonmaakmiddel toe (pag. 31).

De TTB 4055T / TTB 4552T machines hebben allemaal een watercapaciteit van 40 liter.

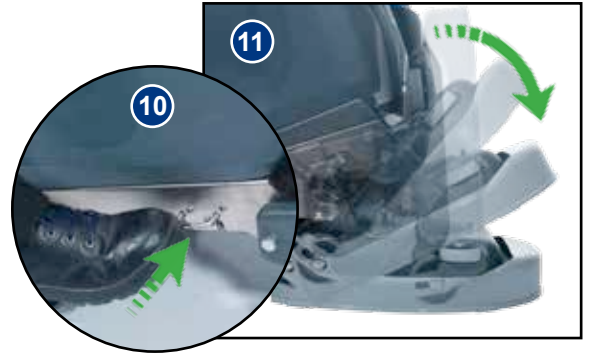
Opmerking:

Let goed op dat er tijdens het vullen geen vuil (bladeren, haar, stof, enz..) in de schoonwatertank terecht komt. Als u een emmer of dergelijke gebruikt, zorg er dan voor dat deze helemaal schoon en leeg is.



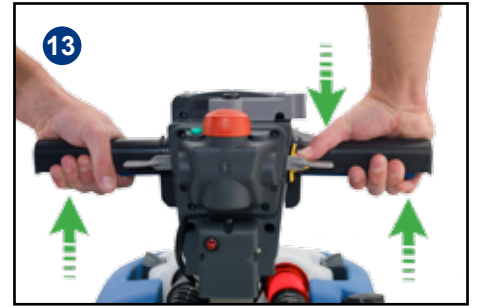
Fitting the Brush / Pad.

Push in the deck locking pin (Fig.10) and rotate the brush deck into the operating position (Fig.11).



Turn on the clean water tap (Fig.12).

To start: hold either trigger and press the yellow On / Off Switch once to start the machine. (Fig.13). Brush, vacuum and water settings can be controlled from the control panel (See Page 34).



Hold down either trigger to make the machine move.

For a speed boost when moving the machine press the grey fast moving lever down (Fig.14).



Direction is controlled using the direction switch fitted to the left side of the handle (Fig.15).

The speed is controlled by the speed control knob fitted to the right hand side of the handle (Fig.16).



Located on the left side of the machine is the Free Wheel lever.

To disengage the brake / drive mechanism, pull the lever out and move it to the lower hole position (Fig.17).

This allows the machine to be moved in free wheel mode, for more information (see page 36).

Note:

When the machine is in free wheel mode the brake has been disengaged, avoid slopes.

*Fill the clean-water to a Max of 40 litres (see page 28)
For operation and cleaning controls (see page 34)*

Befestigen Sie die Bürste bzw. das Pad.

Den Deck-Sicherungsstift (Abb. 10) eindrücken und das Bürstendeck in Arbeitsposition drehen (Abb. 11).

Den Frischwasserhahn aufdrehen (Abb. 12).

Zum Starten der Maschine einen der Ein/Aus-Schalthebel gedrückt halten und dann den gelben Ein/Aus-Schalter einmal drücken (Abb. 13).

Die Bürsten-, Saug- und Wassereinstellungen können am Bedienfeld geregelt werden (Seite 35).

Für den Fahrbetrieb der Maschine einen der Schalthebel gedrückt halten.

Für den Fahrbetrieb der Maschine einen der Ein/Aus-Schalthebel gedrückt halten.

Zum Beschleunigen während des Fahrbetriebs den grauen Schnellganghebel nach unten drücken (Abb. 14).

Die Fahrtrichtung wird mit dem Fahrtrichtungsschalter an der linken Seite des Bügels gesteuert (Abb. 15).

Die Drehzahl wird mit dem Drehzahlregelknopf an der rechten Seite des Bügels gesteuert (Abb. 16).

An der linken Seite der Maschine befindet sich der Freilaufhebel.

Zum Ausrücken des Brems-/Antriebsmechanismus den Hebel heraus ziehen und an der unteren Bohrung einrasten lassen (Abb. 17).

Dadurch lässt sich die Maschine im Freilauf bewegen (weitere Informationen auf (Seite 37)).

Anmerkung.

Wenn die Maschine im Freilaufmodus läuft, ist die Bremse freigegeben. Vorsicht bei abschüssigen Böden!

Füllen Sie den Frischwassertank bis zum maximalen Fassungsvermögen von 40 Litern auf (Seite 29).

Informationen zu den Bedienelementen für Betrieb und Reinigung finden Sie auf (Seite 35).



Installez la brosse/le disque.

Enfoncez la goupille de verrouillage de plateau (Fig. 10) et faites pivoter le plateau de brosses pour l'amener en position de fonctionnement (Fig. 11).

Ouvrez le robinet d'eau propre (Fig. 12).

Pour commencer : maintenez enfoncée la gâchette Marche/Arrêt et appuyez une fois sur l'interrupteur Marche/Arrêt jaune pour démarrer la machine. (Fig.13).

Les réglages de la brosse, de l'aspiration et de l'eau peuvent être commandés depuis le panneau de commande (voir page 35).

Maintenez l'une des deux gâchettes enfoncée pour déplacer la machine.

Maintenez la gâchette Marche/Arrêt enfoncée pour faire avancer la machine.

Pour augmenter la vitesse de déplacement de la machine, appuyez sur le levier gris de déplacement rapide (Fig.14).

La direction du déplacement est commandée par le commutateur de direction situé du côté gauche de la poignée (Fig. 15).

La vitesse est commandée par la molette de commande de vitesse située du côté droit de la poignée (Fig. 16).

Le levier du mode roues libres est situé du côté gauche de la machine.

Pour débrayer le mécanisme de freinage/d'entraînement, tirez sur le levier pour le faire sortir et placez-le en position basse, dans le trou inférieur (Fig. 17).

Ceci permet à la machine de se déplacer en mode roues libres (pour plus d'informations, voir page 37).

Remarque :

Lorsque la machine est en mode roues libres, le frein est débrayé : évitez les pentes.

Remplissez le réservoir d'eau propre à un maximum de 40 litres (page 29).

Pour les commandes d'utilisation et de nettoyage, (page 35).



Breng de borstel / pad aan.

Duw de borgpen van de borstelplaat in (Fig. 10) en draai de borstelplaat in de werkzame positie (Fig. 11).

Draai de schoonwaterkraan open (Fig. 12).

Starten: houd een van de twee aan/uit-handgrepen ingedrukt en druk één keer op de gele aan/uit-schakelaar om de machine te starten. (Fig.13).

De borstel-, zuig- en waterinstellingen kunnen worden geregeld via het bedieningspaneel (zie pag. 35).

Houd een van de twee uitschakelgrepen ingedrukt om de machine te bewegen.

Houd een van de twee aan/uit-handgrepen ingedrukt om de machine te bewegen.

Om de snelheid van de machine te verhogen drukt u de grijze acceleratiehendel naar beneden (Fig.14).

De richting wordt geregeld met de richtingschakelaar aan de linkerzijde van de handgreep (Fig. 15).

De snelheid wordt geregeld via de snelheidsregelaar aan de rechterzijde van de hendel (Fig. 16).

Aan de linkerzijde van de machine bevindt zich de vrijloophendel.

Om het rem-/aandrijfmechanisme uit te zetten, trekt u de hendel uit en zet u deze in het onderste gat (Fig. 17).

Zo kan de machine in de vrijloopstand worden bewogen. Voor meer informatie, (zie pag. 37).

Opmerking.

Vermijd hellingen als de machine in de vrijloopstand staat en de rem uitgeschakeld is.

Vul de schoonwatertank tot het maximale niveau (= 40 liter) (zie pag. 29)

Zie (pag. 35) voor bediening en schoonmaakfuncties



Emergency Stop

This machine is fitted with an Emergency stop button, instantly stopping the machine if accidentally reversed into the operator (Fig.18).



Fitting the brushes

Featuring the Nulock brush system.

The brush is simply pushed and twisted to lock, making fitting and removal a simple process.

The Pad is retained using Numatic's own PadLoc system (ask your supplier for details).

Only use manufacturer supplied brushes.

TTB 4055T requires a 550mm brush or a 500mm pad.

TTB 4552T requires 2 x 280mm brushes or 2 x 280mm pad.



Fit the brush / pad to the drive chuck, twist to lock the brush / pad in place (Fig.19) (Fig.20).



Safety gloves are recommended for the changing of used brushes.

Tipping the Brush Deck



To tip the deck into the down position (Operating mode) Press in the brush deck locking bar (Fig.21) and rotate the brush deck (Fig.22).

To change to brush deck up position, (Transit mode) simply lift the deck and the spring loaded locking bar will activate to hold the deck up.



Einrichten der Maschine



Not-Aus

Ein integrierter Notausschalter stoppt die Maschine sofort, wenn sie versehentlich rückwärts zum Bediener hin fährt (Abb. 18).

Montieren der Bürsten

Die Maschine ist mit dem Nulock-Bürstensystem ausgestattet.

Die Bürste wird einfach eingedrückt und durch Drehen verriegelt. Dadurch werden Montage und Demontage enorm vereinfacht.

Das Pad wird vom PadLoc-System von Numatic aufgenommen.

(Nähere Einzelheiten erfahren Sie von Ihrem Lieferanten.)

Verwenden Sie nur Originalbürsten vom Hersteller.

Für die TTB 4055T wird eine 550-mm-Bürste oder ein 500-mm-Pad benötigt.

Für die TTB 4552T wird eine 2 x 280-mm-Bürste oder ein 2 x 280-mm-Pad benötigt.

Die Bürste bzw. das Pad auf das Spannfutter aufsetzen und durch eine leichte Drehung in dieser Stellung verriegeln (Abb. 19 / 20).

Es wird empfohlen, beim Austauschen gebrauchter Bürsten Schutzhandschuhe zu tragen.

Kippen des Bürstendecks

Zum Abkippen des Decks in den Betriebsmodus die Bürstendeck-Verriegelungsstange (Abb. 21) eindrücken und das Bürstendeck drehen (Abb. 22).

Zum Hochklappen des Bürstendecks in den Transitmodus müssen Sie nur das Deck anheben;

die Verriegelungsstange hält das Deck durch Federspannung in dieser Position.

Préparation de la machine



Arrêt d'urgence

Cette machine est équipée d'un bouton d'arrêt d'urgence, qui permet à l'opérateur d'arrêter immédiatement la machine si elle passe accidentellement en marche arrière (Fig. 18).

Montage des brosses

Avec le système de brosse Nulock.

Pour installer la brosse, il suffit de la pousser puis de faire la pivoter afin de la bloquer, ce qui simplifie considérablement le processus de montage et de démontage.

Le disque est fixé au moyen du système PadLoc de Numatic.

(Contactez votre fournisseur pour plus d'informations.)

Utilisez uniquement des brosses fournies par le fabricant.

La TTB 4055T s'utilise avec une brosse de 550 mm ou un disque de 500 mm.

La TTB 4552T s'utilise avec une brosse de 2 x 280 mm ou un disque de 2 x 280 mm.

Montez la brosse/le disque sur le mandrin d'entraînement et faites-la/le pivoter pour la/le bloquer

(Fig. 19 et 20).

Le port de gants de protection est recommandé lors du remplacement des brosses usagées.

Inclinaison du plateau de brosses

Pour amener le plateau en position abaissée (mode de fonctionnement), appuyez sur la barre de verrouillage du plateau de brosses (Fig. 21) et faites pivoter le plateau (Fig. 22).

Pour amener le plateau de brosses en position relevée (mode de déplacement), il suffit de le soulever : il reste bloqué dans cette position par l'action de la barre de verrouillage à ressort de rappel.

Machine klaarmaken



Noodstop

Deze machine is uitgerust met een noodstopknop die de machine onmiddellijk tot stilstand brengt als deze per ongeluk achteruitrijdt en tegen de operator botst (Fig. 18).

De borstels monteren

met behulp van het Nulock-bevestigingssysteem.

De borstel hoeft alleen te worden aangebracht en gedraaid om te worden bevestigd, waardoor installeren en verwijderen erg eenvoudig is.

De pad wordt vastgehouden door middel van het door Numatic ontwikkelde PadLoc-systeem. (Uw leverancier kan u hierover nadere details geven).

Gebruik uitsluitend door de fabrikant geleverde borstels.

TTB 4055T is geschikt voor borstels met een diameter van 550mm en pads met een diameter van 500mm.

TTB 4552T is geschikt voor borstels met een diameter van 2 x 280mm en pads met een diameter van 2 x 280mm.

Breng de borstel/pad op de klemplaat aan en draai de borstel (Fig. 19) / pad (Fig. 20) tot deze vergrendeld is.

Draag veiligheidshandschoenen bij het vervangen van gebruikte borstels.

De borstelplaat kantelen

Om de plaat in de neerwaartse stand te kantelen (werkmodus) drukt u de vergrendeling van de borstelplaat in (Fig. 21) en draait u de borstelplaat (Fig. 22).

Om de borstelplaat omhoog te plaatsen (transportmodus) tilt u de plaat op waardoor de veerbelaste borgpen wordt geactiveerd en de borstelplaat omhoog houdt.

Machine Set-Up



Fitting and lowering the Floor Tool

The floor-tool has been designed for quick fitting, allowing easy squeegee blade replacement and a safety knock-off feature if the floor-tool gets snagged, whilst in transit.



Fit the floor-tool and retain using the detent pin (Fig.23). The lifting strap is also held by a detent pin (Fig.24).

Raise the floor-tool for transit or lower for cleaning operation using the lifting handle fitted to the back of the machine (Fig.25).



For fitting the floor-tool blades (See Page 40).

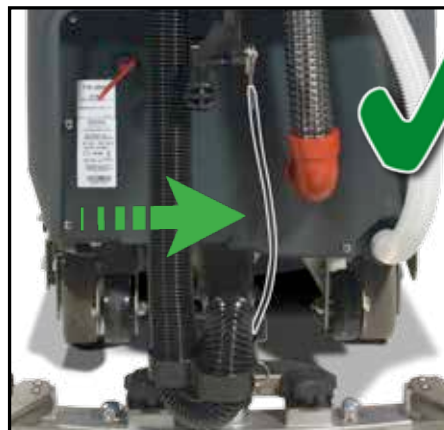
Fitting the Hose Guide

The vacuum hose has a U-bend clip which creates a U-bend in the hose preventing water spillage when the vacuum is switched off. If you need to remove the U-bend clip for any reason always ensure it is refitted correctly before you resume operation.



Refit vacuum hose to the Floor-tool when finished.

Note: DO NOT push the vacuum hose onto the Floor-tool with the Floor-tool in the raised position.



Note:

It is easier to fit the floor-tool if the weight of the machine is resting on the brush. Ensure the brush is fitted first.

Einrichten der Maschine



Montieren und Absenken des Bodenwerkzeugs

Das Bodenwerkzeug ist so konstruiert, dass es schnell angebracht und das Abstreifblatt einfach ausgetauscht werden kann. Zudem verfügt es über ein Sicherheitsfreigabesystem für den Fall, dass das Bodenwerkzeug bei der Fahrt hängen bleibt.

Das Bodenwerkzeug anbringen und mit dem Haltestift arretieren (Abb. 23).

Der Heberiem ist ferner mit einem Haltestift fest verbunden (Abb. 24).

Das Anheben des Bodenwerkzeugs für die Übergänge und das Absenken für die Reinigungsarbeit erfolgt mithilfe des Hehebügels an der Rückseite der Maschine (Abb. 25).

Die Anbringung der Blätter des Bodenwerkzeugs wird auf (Seite 41) erläutert.

U-Bogen-Klemme für Schlauch

Der Saugschlauch verfügt über eine U-Bogen-Klemme, mit welcher er so gebogen werden kann, dass bei abgeschaltetem Saugsystem kein Wasser austritt. Muss diese U-Bogen-Klemme aus irgendeinem Grund entfernt werden, so ist sie vor Wiederaufnahme des Betriebs unbedingt wieder richtig anzubringen.

max. 30 mm

Nach Abschluss der Arbeiten den Saugschlauch wieder am Abstreifer anbringen.

Anmerkung: Den Saugschlauch NICHT an dem in angehobener Position befindlichen Abstreifer anschließen.

Hinweis:

Das Bodenwerkzeug lässt sich einfacher anbringen, wenn das Gewicht der Maschine auf der Bürste liegt. Bringen Sie daher zuerst die Bürste an.

Préparation de la machine



Montage et abaissement du suceur

Le suceur a été conçu pour un montage rapide, ce qui permet de remplacer facilement les lamelles. Il dispose d'une fonction de débrayage au cas où il rencontrerait un obstacle en cours de déplacement.

Montez le suceur et bloquez-le au moyen de la goupille de fixation (Fig. 23).

La sangle de levage est aussi maintenue par une goupille de fixation (Fig. 24).

Relevez le suceur (déplacement) ou abaissez-le (nettoyage) au moyen de la poignée de levage située à l'arrière de la machine (Fig. 25).

Pour le montage des lamelles du suceur, (page 41).

Collier de repli du tuyau

Le tuyau d'aspiration possède un collier de repli, qui crée un repli en U dans le tuyau pour empêcher l'eau de se déverser lorsque l'on coupe l'aspiration. Si vous devez retirer le collier de repli en U pour une raison quelconque, assurez-vous de toujours le remettre en place correctement avant de remettre la machine en fonctionnement.

30 mm MAX

Rebranchez le tuyau d'aspiration sur le suceur lorsque vous avez terminé.

Remarque : NE POUSSEZ PAS le tuyau d'aspiration contre le suceur lorsque celui-ci est en position relevée.

Remarque:

Le suceur est plus facile à monter si le poids de la machine repose sur la brosse. Vérifiez que la brosse est installée au préalable.

Machine klaarmaken



Het vloerelement monteren en laten zakken

Het vloerelement is ontworpen voor snelle (de)montage, waardoor de vloerwisserbladen gemakkelijk kunnen worden vervangen en heeft een veiligheidsvoorziening zodat het automatisch loskomt als het onderweg ergens aan blijft hangen.

Monteer het vloerelement en houd het op zijn plaats met de borgpen (Fig. 23).

De hefriem wordt ook vastgehouden door een borgpen (Fig. 24).

Breng het vloerelement omhoog als u ergens anders heen rijdt en laat het zakken om te reinigen.

Gebruik hiervoor de hendel aan de achterzijde van de machine (Fig. 25).

(Zie pagina 41) voor het monteren van de wissers van het vloerelement.

U-vormige slangklem

Bij de zuigslang is een U-vormige slangklem meegeleverd, waarmee een bocht in de slang kan worden aangebracht, zodat er geen water uit kan lekken als de machine is uitgeschakeld. Als de U-vormige slangklem moet worden verwijderd, dient deze weer correct te worden teruggeplaatst voordat de machine weer wordt gebruikt.

MAX 30mm

Breng de zuigslang weer op het vloerelement aan.

Opmerking: Duw de zuigslang NIET op het vloerelement als het vloerelement zich in de opgeheven positie bevindt.

Opmerking:

Het is gemakkelijker om het vloerelement te monteren als het gewicht van de machine op de borstel rust. Zorg ervoor dat de borstel eerst wordt gemonteerd.

Machine Set-Up

Filling the clean-water tank

The TTB 4055T / TTB 4552T is equipped with a 40 litre clean-water tank allowing large areas to be cleaned in a single fill.



To fill the clean-water tank, use the FLEXI - FILL pipe from either a tap or hose pipe (Fig.26).

The large cap can also be unscrewed for filling from a bucket or suitable container.

Fill the clean-water tank to a maximum of 40 litres, including cleaning chemicals if required. Follow chemical manufacturing guide lines.



The clear Dump hose at the rear of the machine can be used to see the level of the clean water.

MAX



Note:

Great care must be taken to ensure that contaminants (leaves, hair, dirt, etc) are not allowed to enter the clean-water tank during the filling process. If using a bucket or similar, ensure it is always clean and free from debris.

Einrichten der Maschine



Füllen des Frischwassertanks

Die TTB 4055T / TTB 4552T ist mit einem 40-Liter-Frischwassertank ausgestattet, dank dem auch große Bereiche mit einer einzigen Füllung gereinigt werden können.

Füllen Sie den Frischwassertank über das FLEXI-FILL-Rohr (Abb. 26) mit Leitungswasser, ggf. mithilfe eines Schlauches.

Der große Deckel kann abgeschraubt werden, um Wasser aus einem Eimer, Kanister o. ä. einzufüllen.

Füllen Sie den Frischwassertank bis zum maximalen Fassungsvermögen von 40 Litern auf. Dabei sind gegebenenfalls hinzuzufügende Reinigungschemikalien mit zu berücksichtigen.

Beachten Sie die Richtlinien des Chemikalienherstellers.

Am transparenten Ablassschlauch an der Rückseite der Maschine ist der Frischwasserstand zu erkennen.

Anmerkung:

Achten Sie besonders darauf, dass beim Füllen keine Verunreinigungen (Blätter, Haare, Schmutz usw.) in den Frischwassertank gelangen. Wenn Sie einen Eimer oder ein ähnliches Gefäß verwenden, achten Sie darauf, dass dieser stets sauber und frei von Verschmutzungen ist.

Préparation de la machine



Remplissage du réservoir d'eau propre

La TTB 4055T / TTB 4552T est équipée d'un réservoir d'eau propre d'une capacité de 40 litres pour permettre le nettoyage de grandes surfaces avec un seul plein.

Pour remplir le réservoir d'eau propre depuis un robinet ou un tuyau flexible, utilisez le tuyau Flexi-Fill (Fig. 26).

Le bouchon de grand diamètre peut aussi être dévissé pour remplissage depuis un seau ou un récipient approprié.

Remplissez le réservoir d'eau propre. Sa capacité maximale est de 40 litres, produits chimiques de nettoyage compris le cas échéant.

Suivez les indications du fabricant de produits chimiques.

Le tuyau de vidange transparent situé à l'arrière de la machine peut être utilisé pour visualiser le niveau d'eau propre.

Remarque:

Veillez particulièrement à ce qu'aucun contaminant (feuilles, cheveux, poussière, etc.) ne pénètre à l'intérieur du réservoir d'eau propre pendant le processus de remplissage. Si vous utilisez un seau ou un récipient similaire, veillez à ce qu'il soit toujours parfaitement propre et qu'il ne contienne pas de débris.

Machine klaarmaken



De schoonwatertank vullen

De TTB 4055T / TTB 4552T is uitgerust met een grote schoonwatertank (40 liter) waardoor grote oppervlakken kunnen worden schoongemaakt met één enkele vulling.

Gebruik de FLEXI-FILL vanaf een kraan of een aansluitlang om de schoonwatertank te vullen (Fig. 26).

U kunt ook de grote dop losschroeven om de tank met een emmer of andere geschikte houder te vullen.

Vul de schoonwatertank tot het maximale niveau (= 40 liter) en voeg indien nodig schoonmaakmiddel toe.

Volg daarbij de richtlijnen van de fabrikant van het betreffende product.

Door middel van de afvoerslang aan de achterzijde van de machine kunt u het niveau van het schoon water controleren.

Opmerking:

Let goed op dat er tijdens het vullen geen vuil (bladeren, haar, stof, enz.) in de schoonwatertank terecht komt. Als u een emmer of dergelijke gebruikt, zorg er dan voor dat deze helemaal schoon en leeg is.

Machine Operation

Control of Substances Hazardous to Health (COSHH)

For best results use a non-foaming type of chemical, dilute to the manufacturers specification. For further guidance on hazardous substances refer to health and safety instructions online. Visit <http://www.hse.gov.uk/> for UK information.



WHEN HANDLING AND MIXING CHEMICALS
*Always ensure that chemical manufacturer's safety guidelines are followed.
Only use chemicals recommended for use in auto scrubber-dryers.*



Pre-cleaning advice.

Before performing the cleaning operation, place out appropriate warning signs and sweep or dust-mop the floor (Fig.27).

27



*Numatic part (629044) Wet Floor sign
(available if required)*

Pre-scrub mode

The TTB 4055T / TTB 4552T has been designed to cope with a variety of floor types and different levels of soiling. On heavily soiled floors use a 'double scrub' technique.

First pre-scrub the floor with the floor-tool in the raised position, allow the chemical time to work, then scrub the area a second time with the floor-tool lowered.

Ref to (Page.26) to raise and lower the floor-tool.

Einrichten der Maschine



Vorschriften für die Kontrolle von gesundheitsschädlichen Stoffen (COSHH)

Die besten Ergebnisse erzielen Sie bei der Verwendung einer nicht schäumenden Chemikalie, die entsprechend den Angaben des Herstellers verdünnt ist.

Weitere Informationen zu gefährlichen Stoffen finden Sie in unseren Arbeitsschutzanweisungen im Internet.

Umgang mit und Mischen von Chemikalien

Achten Sie immer darauf, dass die Sicherheitsrichtlinien des Chemikalienherstellers befolgt werden.

Verwenden Sie nur Chemikalien, die für eine Verwendung in Scheuersaugautomaten geeignet sind.

Hinweise zur Reinigungsvorbereitung.

Bevor Sie die Maschine zum Reinigen einsetzen, stellen Sie die entsprechenden Warnschilder auf und wischen Sie den Fußboden nass oder trocken (Abb. 27).

Numatic Teilenummer 629044 – Hinweisschild „Achtung Rutschgefahr“ (auf Anfrage)

Vorscheuermodus

Die TTB 4055T / TTB 4552T wurde für eine große Vielfalt an Fußbodentypen mit den unterschiedlichsten Verschmutzungsgraden konzipiert.

Bei stark verschmutzten Fußböden verwenden Sie eine „Doppelscheuertechnik“.

Scheuern Sie zunächst den Boden vor, wobei das Bodenwerkzeug angehoben ist, lassen Sie die Chemikalie einwirken und scheuern Sie den Bereich dann ein zweites Mal mit abgesenktem Bodenwerkzeug.

Das Anheben und Absenken des Bodenwerkzeugs ist in Seite. 27 dargestellt.

Préparation de la machine



Contrôle des substances dangereuses pour la santé (COSHH)

Pour obtenir des résultats optimaux, utilisez des produits chimiques non moussants, dilués conformément aux indications du fabricant.

Pour plus de précisions sur les substances dangereuses, veuillez vous référer aux instructions sur la santé et la sécurité disponibles en ligne.

Manipulation et mélange des produits chimiques.

Veillez toujours à ce que les consignes de sécurité du fabricant de produits chimiques soient respectées.

Utilisez uniquement des produits chimiques recommandés pour une utilisation dans les autolaveuses.

Conseils de pré-nettoyage

Avant d'effectuer l'opération de nettoyage, placez les panneaux d'avertissement appropriés et balayez ou dépoussiérez le sol (Fig. 27).

Panneau de signalisation "Attention sol mouillé", pièce Numatic (629044) (disponible si nécessaire)

Mode pré-lavage

La TTB 4055T / TTB 4552T a été conçue pour traiter un grand nombre de types de sols et différents niveaux de salissure. Sur des sols très sales, utilisez la technique de « double lavage ».

Pré-lavez d'abord le sol avec le suceur en position relevée, laissez le temps au produit chimique d'agir, puis lavez la zone une seconde fois avec le suceur abaissé

Référez-vous à la Page. 27 pour relever et abaisser le suceur.

Machine klaarmaken



Control of Substances Hazardous to Health (COSHH)

(Toezicht op stoffen die een gevaar voor de gezondheid opleveren)

Gebruik voor het beste resultaat een niet-schuimend chemisch product en verdun het volgens de aanbeveling van de fabrikant.

Lees voor meer informatie over gevaarlijke stoffen de veiligheidsinstructies die online beschikbaar zijn.

Hanteren en mengen van chemische producten

Volg steeds nauwgezet de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant van het product.

Gebruik enkel chemische producten die aanbevolen worden voor gebruik in schrobzuigmachines.

Vorbereidende handelingen.

Plaats voor u met de machine aan de slag gaat gepaste waarschuwborden en veeg de vloer eerst schoon (Fig. 27).

Numatic-onderdeel (629044) Waarschuwbord natte vloer (als extra verkrijgbaar).

Voorschrobmodus

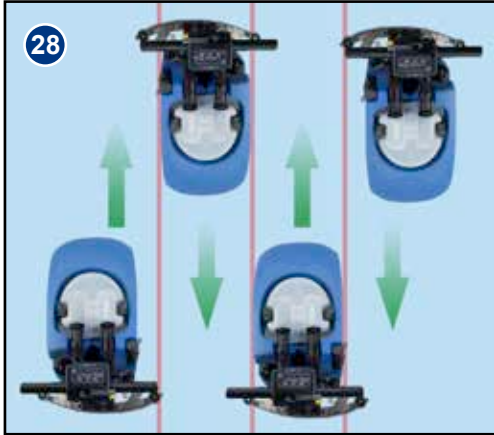
De TTB 4055T / TTB 4552T is ontworpen voor verschillende soorten vloeren en verschillende graden van verontreiniging. Gebruik op heel vuile vloeren de 'dubbele-schrobtechniek'.

Schrob de vloer een eerste keer met het vloerelement omhoog, laat het schoonmaakproduct inwerken en schrob daarna een tweede keer met het vloerelement omlaag.

Page. 27 voor nadere details over het omhoog en omlaag zetten van het vloerelement.

Floor tool in use

The clean-water / chemical mix is dispersed via the 'THRU-FEED' system.
The waste water is then retrieved by the floor-tool.



Overlap the scrubbing path by 10cm to ensure an even clean (Fig.28).



If streaking occurs, wipe the floor-tool blades clean (Fig.29).

Refer to (Page 26) to raise and lower the floor-tool.



Breakaway floor-tool

The floor-tool design incorporates a safety knock-off feature.

Allowing it to safely disengage from its mounting should it become caught on an obstruction, during forward machine movement.

To re-attach the floor-tool blade to its holder, first loosen the retaining knobs on the floor-tool body and slide onto the holding bracket.

Tighten retaining knobs to finger tight.

Note: The machine will still reverse with the floor-tool in the lowered position, this could possibly damage the blades. Raise the floor-tool before reversing.

Note: Care must be taken to reduce speed when cornering or when manoeuvring around obstacles.

Einrichten der Maschine



Bodenwerkzeug in Verwendung

Die Mischung aus Frischwasser und Chemikalie wird durch die Scheuerbürsten geleitet (THRU-FEED-System) und verteilt.

Das Schmutzwasser wird dann vom Bodenwerkzeug aufgenommen.

Überlappen Sie den Scheuerpfad jeweils um 10 cm, um eine gleichmäßige Reinigung zu erzielen (Abb. 28).

Wenn es zu Streifenbildung kommt, wischen Sie die Blätter des Flurwerkzeugs sauber (Abb. 29).

Ausbrechen des Flurwerkzeugs

Bei der Konstruktion des Flurwerkzeugs wurde eine Sicherheits-Ausbrechfunktion integriert.

Diese macht es möglich, das Werkzeug sicher aus seiner Befestigung zu lösen, wenn es sich bei Vorwärtsbewegung der Maschine in einem Hindernis verfangen hat.

Zum Wiederanbau der Blätter des Flurwerkzeugs an der Halterung lösen Sie zunächst die Haltevorrichtungen am Gehäuse des Flurwerkzeugs und schieben Sie das Blatt auf die Halteklammer.

Wiedereinsetzen des Blattes in die Halterung.

Lösen Sie zunächst die Haltevorrichtungen am Gehäuse des Bodenwerkzeugs und schieben Sie das Blatt auf die Halteklammer.

Ziehen Sie die Haltevorrichtungen mit der Hand an.

Hinweis:

Die Maschine kann auch mit dem Bodenwerkzeug in der unteren Position rückwärts fahren. Dabei werden aber möglicherweise die Blätter beschädigt. Heben Sie das Bodenwerkzeug an, bevor Sie die Maschine rückwärts bewegen.

Denken Sie immer daran, die Geschwindigkeit zu verringern, wenn Sie um Ecken fahren oder um Hindernisse manövrieren.

Préparation de la machine



Utilisation du suceur

Le mélange eau propre/produit chimique est dispersé par le système « EN CONTINU ».

L'eau sale est ensuite récupérée par le suceur.

Pour obtenir un nettoyage homogène, les chemins de lavage doivent se chevaucher de 10 cm (Fig. 28).

Si des stries apparaissent, essuyez les lamelles du suceur (Fig. 29).

Suceur détachable

La conception du suceur comprend une fonctionnalité de séparation de sécurité.

Cela permet de le séparer en toute sécurité de son support s'il restait bloqué sur un obstacle lors du déplacement vers l'avant de la machine.

Pour refixer la lamelle du suceur sur son support, desserrez d'abord les boutons de retenue sur le corps du suceur, puis faites-la glisser sur le support de maintien.

Pour remonter la lamelle sur son support :

Desserrez d'abord les boutons de retenue situés sur le corps du suceur puis glissez-la sur le support.

Vissez les boutons de retenue à la main.

Remarque:

La machine se déplacera en marche arrière même avec le suceur en position abaissée, ce qui peut éventuellement endommager les lamelles. Relevez le suceur avant de passer en marche arrière. Veillez à réduire la vitesse dans les virages ou lors des manœuvres autour d'obstacles.

Machine klaarmaken



Vloerelement in gebruik

Het mengsel van schoon water/schoonmaakmiddel wordt gelijkmatig verdeeld door het 'THRU-FEED'-systeem.

Het vuile water wordt daarna opgezogen door het vloerelement.

Zorg bij elke schrobbaan voor een overlapping van 10cm zodat een gelijkmatig schoonmaakresultaat wordt bereikt (Fig. 28).

Als er strepen verschijnen, moeten de wissers van het vloerelement worden schoongemaakt (Fig. 29).

Vloerelement met losbreekfunctie

Het vloerelement is voorzien van een beveiligende losbreekfunctie.

Hierdoor kan het vloerelement uit de bevestiging losbreken als het vast komt te zitten bij voorwaartse verplaatsing van de machine.

Om het vloerelement weer in de bevestiging aan te brengen, draait u eerst de vastzetknoppen op het vloerelement los en schuift het vloerelement vervolgens op de houder.

De wisser weer in de houder bevestigen.

Maak eerst de bevestigingsknoppen op het vloerelement los en schuif het op de vasthoudbeugel.

Draai de knoppen daarna weer met de hand vast.

Opmerking:

De machine kan nog steeds achteruit rijden wanneer het vloerelement omlaag staat; hierdoor zouden de wissers beschadigd kunnen raken. Breng het vloerelement omhoog voordat u de achteruit-stand kiest. Let erop dat u snelheid terugneemt in bochten, rond hoeken en bij het manoeuvreren rond obstakels.

Setting the cleaning controls



To activate the machine from SLEEP MODE press either trigger or yellow on / off switch once.

The sleep mode will re-activate after 60 seconds if no further controls are used.

Stand-by Mode will be entered and will illuminate blue display lights.

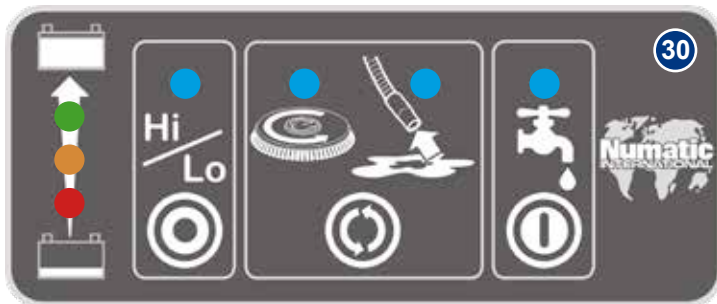


The TTB has been fitted with a Hi - Lo mode, this reduces the noise produced by the vacuum motor.

Hi - Lo is only selectable when the machine is in Stand-by mode.

When the machine is running Hi mode the Hi - Lo indicator will be illuminated blue, this means the Vacuum motor is running at 100%.

When the machine is in Lo mode and the Hi - Lo indicator is NOT illuminated the Vacuum motor will run at 75% of its capacity.

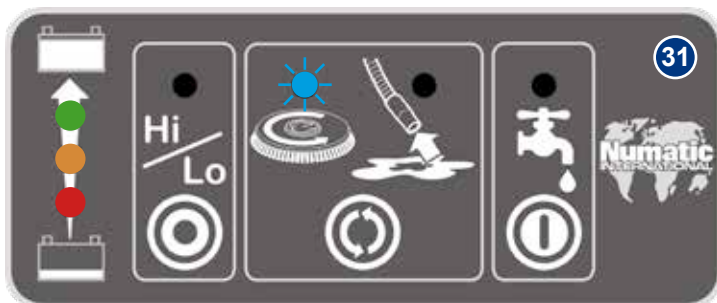


The water and vacuum function can be activated or de-activated when your machine is running i.e active.

The selection of low mode and off aisle can only be achieved when in Stand-by mode.

When the triggers are released the brush motor and the cleaning solution pump will switch off, the vacuum motor will continue for 10 seconds (this is to clear any fluid residue in the hose).

The panel if unused will automatically enter SLEEP MODE after 60 seconds.



Brush overload

The brush motor will cut out and the brush load light will flash if the brush motor has been overloaded (Fig.31).

Releasing the handle triggers will allow the machine to reset.

*If the brush motor keeps overloading consider using a different type of brush.
Or move the transit wheels to obtain different brush pressures,
Heavy brush load decreases the available battery run time.*

Zum Aktivieren der Maschine aus dem RUHEZUSTAND drücken Sie einen der Ein/Aus-Schalthebel oder den gelben Ein/Aus-Schalter einmal. Der Ruhezustand wird nach 60 Sekunden neu aktiviert, wenn keine weiteren Bedienelemente verwendet werden.

Der Standby-Modus wird aktiviert, und die blauen LEDs leuchten auf.

Der TTB verfügt über einen Schnell-/Langsam-Modus, mit dem die vom Saugmotor erzeugten Geräusche verringert werden.

Die Auswahl „Hi/Lo“ (Schnell/Langsam) ist nur möglich, wenn die Maschine sich im Standby-Modus befindet.

Wenn die Maschine im schnellen Modus (Hi) läuft, leuchtet die Schnell-/Langsam-LED blau. Das bedeutet, dass der Saugmotor mit 100 % Leistung läuft. Wenn die Maschine im langsamen Modus (Lo) läuft und die Schnell-/Langsam-LED NICHT leuchtet, läuft der Saugmotor mit 75 % seines Leistungsvermögens.

Die Wasser- und Saugfunktion kann bei laufendem Betrieb, d. h. während die Maschine läuft, aktiviert oder deaktiviert werden.

Die Option „Langsam“ und die Option „Externes Reinigungskit“ können nur im Standby-Modus ausgewählt werden.

Sobald die Ein-/Aus-Schalter losgelassen werden, schalten sich der Bürstenmotor und die Pumpe für die Reinigungslösung aus und der Saugmotor läuft noch 10 Sekunden weiter (dient zum vollständigen Entleeren des Schlauchs). Wenn das Bedienfeld nicht verwendet wird, schaltet es nach 60 Sekunden automatisch in den RUHEZUSTAND.

Überlastung der Bürsten.

Wenn der Bürstenmotor überlastet ist, schaltet sich der Bürstenmotor aus, und die Bürstenlastanzeige blinkt (Abb. 31).

Wenn die Schalter am Bügel losgelassen werden, kann die Maschine gestoppt und zurückgesetzt werden.



Pour activer la machine à partir du MODE SOMMEIL, appuyez une fois sur la gâchette Marche/Arrêt ou sur l'interrupteur Marche/Arrêt jaune.

Le mode sommeil sera réactivé au bout de 60 secondes si aucune autre commande n'est utilisée.

L'appareil passera en mode veille et les lumières d'affichage bleues s'allumeront.

Le TTB dispose d'un mode Hi - Lo (Haut - Bas) qui permet de réduire le bruit produit par le moteur d'aspiration.

Le mode Hi - Lo ne peut être sélectionné que lorsque la machine est en mode veille.

Lorsque la machine fonctionne en mode Hi, l'indicateur Hi - Lo s'allume en bleu, indiquant que le moteur d'aspiration fonctionne à 100 %

Lorsque la machine est en mode Lo, l'indicateur Hi - Lo ne s'allume PAS et le moteur d'aspiration fonctionne à 75 % de sa capacité.

La fonction eau et aspiration peut être activée ou désactivée lorsque votre machine est en marche, c'est-à-dire active.

La sélection du mode Bas et Hors-allée ne peut être effectuée qu'en mode veille.

Lorsque les gâchettes Marche/Arrêt sont relâchées, le moteur de brosse et la pompe de solution de nettoyage se coupent, et le moteur d'aspiration continue de fonctionner pendant 10 secondes (ceci afin d'éliminer tout résidu de fluide dans le tuyau). Le panneau, s'il n'est pas utilisé, passera automatiquement en MODE SOMMEIL au bout de 60 secondes.

Surcharge de la brosse.

Le moteur de brosse se coupera et le voyant de charge de brosse se mettra à clignoter si le moteur de brosse est en surcharge (Fig.31).

Le fait de relâcher les gâchettes permettra à la machine de s'arrêter et de se réinitialiser.



Druk één keer op de aan/uit-handgreep of de gele aan/uit-schakelaar om de machine uit de SLAAPSTAND te activeren.

Als de bedienknoppen 60 seconden niet worden aangeraakt, zal de machine weer naar de slaapstand terugkeren.

De machine zal in standby-stand gaan staan en op de display zullen blauwe lampjes oplichten.

De TTB heeft een Hi-Lo-stand; hiermee kan het geluid van de motor met 3 dB worden verminderd.

Hi-Lo kan alleen worden geselecteerd als de machine zich in de standby-stand bevindt.

Als de machine zich in de Hi-stand bevindt, zal het Hi-Lo-indicatielampje blauw oplichten, hetgeen betekent dat de motor op vol vermogen (100%) draait.

Als de machine zich in de Lo-stand bevindt, zal het Hi-Lo-indicatielampje NIET branden, hetgeen betekent dat de motor op 75% van zijn vermogen draait.

De water-en-zuigfunctie kan worden ingeschakeld of uitgeschakeld als de machine werkt, d.w.z. is ingeschakeld.

De instellingen laag-stand en externe kit kunnen enkel worden geselecteerd als de machine zich in standby-stand bevindt.

Zodra de aan/uit-handgrepen worden losgelaten, zullen de borstelmotor en de reinigingsmiddelpomp worden uitgeschakeld, maar de zuigmotor zal nog 10 minuten werken (dit dient om eventueel aanwezige vloeistof uit de leidingen te pompen). Als er 60 seconden geen toetsen op het paneel worden bediend, zal het automatisch in SLAAPSTAND gaan staan.

Overbelasting borstel

Als de borstelmotor overbelast wordt, zal de borstelmotor ophouden te werken en zal het desbetreffende lampje knipperen (Fig.31).

Laat de uitschakelhandgrepen los om de machine te laten stoppen en zichzelf terug te stellen.



Moving the machine

Free Wheel / Transit Mode

The TTB 4055T / TTB 4552T has a free wheel mode enabling the machine to be moved even when the battery has reached a low level.



Move the Free Wheel Lever fitted to the left hand side of the machine to the LOWER position to enable the machine to be moved WITHOUT battery power (Fig.32).



Move the Free Wheel lever to the UPPER position to enable the drive mechanism to be engaged (Fig.33).



Hold down either trigger, to make the machine move (Fig.34).

Pressing either of the fast moving levers allows the machine to move faster.



Direction is controlled using the direction switch fitted to the left side of the handle (Fig.35).



The speed is controlled by the speed control knob fitted to the right hand side of the handle (Fig.36).



Pressing the emergency button Stops the machine and all its functions.

Bewegen der Maschine



Freilauf-/Transitmodus

Der Freilaufmodus der TTB 4055T / TTB 4552T ermöglicht die Bewegung der Maschine auch bei niedrigem Ladestand des Akkus. Wenn Sie den Freilaufhebel an der linken Seite der Maschine in die UNTERE Position bringen, können Sie die Maschine OHNE Akkubetrieb bewegen (Abb. 32).

Zum Einrücken des Antriebsmechanismus (Abb. 33) den Freilaufhebel in die OBERE Position bewegen.

Für den Fahrbetrieb der Maschine einen der Ein/Aus-Schalthebel gedrückt halten (Abb. 34).

Durch Drücken eines der Schnellganghebel lässt sich die Maschine beschleunigen.

Die Fahrtrichtung wird mit dem Fahrtrichtungsschalter an der linken Seite des Bügels gesteuert (Abb. 35).

Die Drehzahl wird mit dem Drehzahlregelknopf an der rechten Seite des Bügels gesteuert (Abb. 36).

Durch Drücken des Notausschalters wird die Maschine mit all ihren Funktionen angehalten. (Abb. 37)

Déplacement de la machine



Mode roues libres/déplacement

La TTB 4055T / TTB 4552T dispose du mode roues libres qui permet de déplacer la machine même lorsque le niveau de charge de la batterie est faible.

Placez le levier du mode roues libres (situé du côté gauche de la machine) en position BASSE afin de permettre de déplacer la machine SANS faire appel à l'alimentation par batterie (Fig. 32).

Déplacez le levier de roue libre vers la position SUPÉRIEURE pour permettre au mécanisme d'entraînement d'être engagé (Fig.33).

Maintenez la gâchette Marche/Arrêt enfoncée pour faire avancer la machine (Fig.34).

Le fait d'appuyer sur l'un des leviers de déplacement rapide permet à la machine de se déplacer plus rapidement.

La direction du déplacement est commandée par le commutateur de direction situé du côté gauche de la poignée (Fig. 35).

La vitesse est commandée par la molette de commande de vitesse située du côté droit de la poignée (Fig. 36).

Appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence arrête la machine et toutes ses fonctions. (Fig.37)

De machine verplaatsen



Vrijloop-/transportstand

De TTB 4055T / TTB 4552T heeft een vrijloopstand waarmee de machine kan worden verplaatst zelfs wanneer het niveau van de accu laag is.

Zet de vrijloophendel aan de linkerkzijde van de machine in de ONDERSTE stand om de machine te kunnen verplaatsen ZONDER accuvermogen (Fig. 32).

Zet de vrijloophendel in de BOVENSTE stand om het aandrijfmechanisme te activeren (Fig.33).

Houd een van de twee aan/uit-handgrepen ingedrukt om de machine te bewegen (Fig.34).

Door een van de twee acceleratiehendels in te drukken, gaat de machine sneller rijden.

De richting wordt geregeld met de richtingschakelaar aan de linkerkzijde van de handgreep (Fig. 35).

De snelheid wordt geregeld via de snelheidsregelaar aan de rechterzijde van de hendel (Fig. 36).

Door de noodstopknop in te drukken, worden de machine en alle functies ervan stopgezet. (Fig.37)

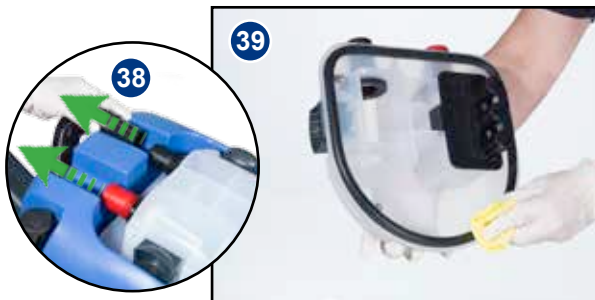
Regular Maintenance



ALWAYS ENSURE THAT THE BATTERY IS DISCONNECTED PRIOR TO ANY MAINTENANCE OPERATION



The TTB Range has been designed with ease of use in mind, this included easy stripping-down and cleaning. After use, empty waste-water tank using emptying hose and flush out with clean water (Fig.37).



Remove the two hoses to disconnect the separator from the machine (Fig.38).

Lift off the separator. The separator has a sealing-rubber which should be examined at every clean-down (Fig.39). Rinse using clean water.



Remove the filter fitted into the separator and flush with clean water (Fig.40) (Fig.41). Placed into the top tank is grey filter basket, clean and flush with clean water (Fig.42) (Fig.43).



The Bottom (Clean Water) tank is attached to the chassis and should only be removed by a competent service engineer (Fig.44).

Clean by flushing with clean water if required.

Excess water can be drained using the clear dump hose fitted to the rear of the machine.

Located under the left hand side is a clean water filter, ensure the clean water tap is turned off before removing this filter (Fig.45).

Clean and flush with clean water if required.



Regelmäßige Wartung

**STELLEN SIE STETS SICHER, DASS DER AKKU GETRENNT IST,
BEVOR WARTUNGSARBEITEN DURCHGEFÜHRT WERDEN**



Leeren des Schmutzwassertanks

Bei der Konstruktion der TTB 4055T / TTB 4552T wurde besonderer Wert auf eine einfache Bedienung gelegt. Dazu gehören eine einfache Demontage und Reinigung.

Nach dem Einsatz der Maschine leeren Sie den Schmutzwassertank mit Hilfe des Ablassschlauchs (A) und spülen Sie den Tank mit Frischwasser (Abb. 38).

Versuchen Sie nicht, den oberen Tank (Schmutzwasser) abzunehmen, solange er nicht leer ist.

Reinigen des Separators/Filters

Entfernen Sie die beiden Schläuche, um den Separator von der Maschine zu trennen (Abb. 39).

Heben Sie den Separator aus der Maschine heraus. Der Separator hat außerdem einen Dichtungsgummi, der bei jeder Reinigung untersucht werden sollte (Abb. 40).

Reinigen Sie mit Frischwasser.

Entfernen Sie den in den Separator eingeklemmten Filter und spülen Sie ihn mit Frischwasser (Abb. 41/42).

Den grauen Filterkorb aus dem oberen Tank reinigen und mit sauberem Wasser spülen (Abb. 43/44).

Leeren des Frischwassertanks

Zur Reinigung nach Bedarf mit klarem Wasser spülen.

Überschüssiges Wasser kann über den transparenten Ablassschlauch an der Rückseite der Maschine abgelassen werden.

Links an der Unterseite befindet sich ein Frischwasserfilter. Der Frischwasserhahn muss zuge dreht sein, bevor dieser Filter entfernt wird (Abb. 45).

Reinigen und nach Bedarf mit klarem Wasser spülen.

Entretien régulier

**VÉRIFIEZ TOUJOURS QUE LA BATTERIE EST DÉBRANCHÉE
AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN**



Vidange du réservoir d'eau sale

La TTB 4055T / TTB 4552T a été conçue pour une utilisation aisée, en particulier au démontage et au nettoyage.

Après utilisation, videz le réservoir d'eau sale en utilisant le tuyau de vidange et rincez-le à l'eau claire (Fig. 38).

N'essayez pas d'enlever le réservoir supérieur (eau sale) s'il n'est pas vide.

Nettoyage du séparateur/filtre

Retirez les deux tuyaux pour déconnecter le séparateur de la machine (Fig. 39).

Soulevez le séparateur. Ce dernier possède un joint en caoutchouc qui doit être examiné à chaque nettoyage (Fig. 40).

Rincez-le à l'eau claire.

Retirez le filtre du séparateur et rincez-le à l'eau claire (Fig. 41 et 42).

Retirez le panier-filtre gris du réservoir supérieur, nettoyez-le et rincez-le à l'eau claire (Fig. 43 et 44).

Vidange du réservoir d'eau propre

Nettoyez-le et rincez-le à l'eau claire si nécessaire.

L'excès d'eau peut être vidangé au moyen du tuyau de vidange transparent situé à l'arrière de la machine.

Un filtre d'eau propre est situé sous le côté gauche. Vérifiez que le robinet d'eau propre est fermé avant d'enlever ce filtre (Fig. 45).

Nettoyez-le et rincez-le à l'eau claire si nécessaire.

Regelmatig onderhoud

**ZORG ERVOOR DAT U ALTIJD DE ACCU LOSKOPPELT
VOORDAT U ONDERHOUD UITVOERT**



De vuilwatertank leegmaken

Bij het ontwerp van de TTB 4055T / TTB 4552T is speciaal op gebruiksvriendelijkheid gelet, zodat deze machine gemakkelijk kan worden gedemonteerd en schoongemaakt.

Maak na gebruik de vuilwatertank leeg met behulp van de afvoerslang en spoel de tank met schoon water uit (Fig. 38).

Verwijder de bovenste tank (vuil water) uitsluitend als ze leeg is.

De scheider / het filter schoonmaken

Verwijder de twee slangen om de scheider van de machine te kunnen loskoppelen (Fig. 39).

Verwijder de scheider. De scheider heeft een rubberen afdichting die bij iedere schoonmaakbeurt moet worden gecontroleerd (Fig. 40).

Spoel de scheider af met schoon water.

Verwijder het filter dat zich in de scheider bevindt en spoel het met schoon water uit (Fig. 41) (Fig. 42).

In de bovenste tank zit een grijs filtermandje. Reinig dit en spoel het met schoon water af (Fig. 43) (Fig. 44).

De schoonwatertank leegmaken

Spoel de tank indien nodig met schoon water.

Achtergebleven water kan worden afgevoerd met de afvoerslang aan de achterzijde van de machine.

Links onderaan bevindt zich een schoonwaterfilter. Controleer of de schoonwaterkraan gesloten is voordat u dit filter verwijdert (Fig. 45).

Spoel het filter indien nodig af met schoon water.

Changing the Floor Tool Blades

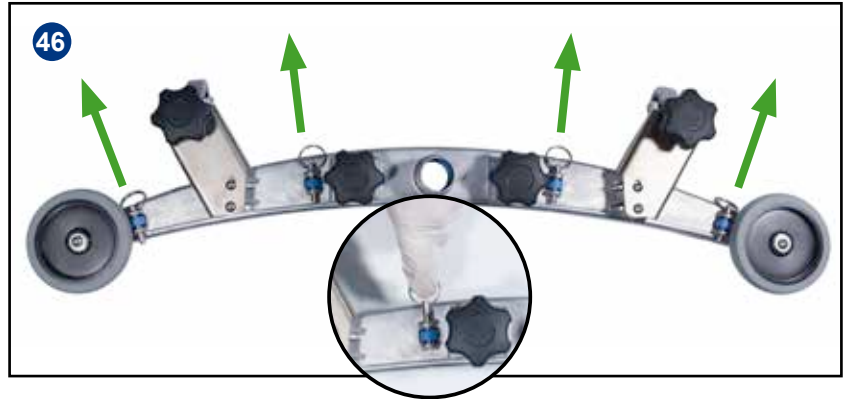


**ALWAYS ENSURE THAT THE BATTERY IS DISCONNECTED
PRIOR TO ANY MAINTENANCE**



The Floor-Tool

The TTB range is provided with the aluminium floor-tool shown.



To clean the floor-tool, remove securing-pin and disconnect the lifting strap and remove the floor-tool securing pin pull-free the floor-tool from the rear of the machine. Rinse the floor-tool assembly with clean water and refit.

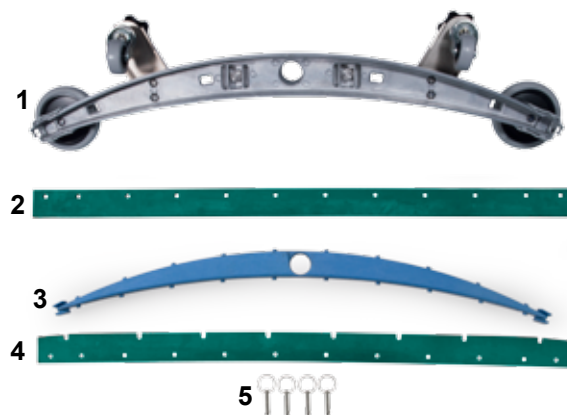


Periodically the floor-tool blades should be examined and checked for wear and damage.

The blade removal is easy. Simply start by removing the four retaining pins (Fig.46), turn the floor-tool over and separate the blade carrier from the body (Fig.47). Peel away the blades from their locating lugs (Fig.48) and examine or renew as required. Replacement is a reversal of the removal process.

Floor-tool overview

1. Floor-tool main body
2. Rear blade
3. Blade carrier
4. Front blade (slotted)
5. Retaining pins x 4



Note: The blades are designed to be reversible, thus extending their useful working life.

Auswechseln der Blätter des Bodenwerkzeugs

STELLEN SIE STETS SICHER, DASS DER AKKU GETRENNT IST, BEVOR WARTUNGSARBEITEN DURCHGEFÜHRT WERDEN



Das Bodenwerkzeug

Die Baureihe TTB ist mit dem abgebildeten Aluminium-Bodenwerkzeug ausgestattet.

Wenn Sie das Bodenwerkzeug reinigen möchten, entfernen Sie den Sicherungsstift und ziehen Sie das Werkzeug von seiner Halterung ab; ziehen Sie den Heberiem ab (Seite 27).

Spülen Sie die Bodenwerkzeugbaugruppe mit Frischwasser, und bringen Sie sie wieder an.

Die Blätter des Bodenwerkzeugs sollten regelmäßig untersucht und auf Anzeichen von Verschleiß und Beschädigung geprüft werden.

Das Ausbauen des Blattes ist einfach. Sie müssen nur die vier Haltestifte (Abb. 46) entfernen, das Bodenwerkzeug umdrehen und den Blattträger vom Gehäuse (Abb. 47) trennen.

Ziehen Sie die Blätter von ihren Positionierungsnasen ab (Abb. 48) und überprüfen bzw. erneuern Sie sie gegebenenfalls.

Der Wiedereinbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie der Ausbau.

Überblick über das Bodenwerkzeug

1. Grundkörper des Bodenwerkzeugs
2. Hinterblatt
3. Blattträger
4. Vorderblatt (geschlitzt)
5. Haltestifte x 4

Hinweis:

Die Blätter können auch anders herum eingebaut werden. Dadurch verlängert sich ihre mögliche Lebensdauer.

Remplacement des lamelles du suceur

VÉRIFIEZ TOUJOURS QUE LA BATTERIE EST DÉBRANCHÉE AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN



Le suceur

La gamme TTB est équipée d'un suceur en aluminium (voir photo).

Pour nettoyer le suceur, retirez la goupille de fixation et séparez le suceur de son support, détachez la sangle de levage (voir page 27).

Rincez le suceur à l'eau claire et remettez-le en place.

Les lamelles du suceur doivent être examinées périodiquement, et l'usure et l'endommagement vérifiés.

La procédure de démontage des lamelles est très simple. Enlevez les 4 goupilles de fixation (Fig. 46), retournez le suceur et séparez le support de lamelles du corps du suceur (Fig. 47).

Retirez les lamelles de leurs ergots de positionnement (Fig. 48) et examinez-les et changez-les au besoin.

Pour remonter les lamelles, suivez la procédure inverse.

Vue d'ensemble du suceur

1. Corps principal du suceur
2. Lamelle arrière
3. Support de lamelle
4. Lamelle avant (à encoches)
5. Goupilles de fixation x 4

Remarque:

Les lamelles sont longues pour être réversibles, ce qui permet de prolonger leur durée de vie utile.

De wissers van het vloerelement vervangen

ZORG ERVOOR DAT U ALTIJD DE ACCU LOSKOPPELT VOORDAT U ONDERHOUD UITVOERT



Het vloerelement

De TTB-serie is uitgerust met het afgebeelde aluminium vloerelement.

Om het vloerelement schoon te maken, verwijdert u de borgpen en haalt u het vloerelement van de houder, en maakt u de hefriem los (zie pag. 27).

Spoel het gehele vloerelement af met schoon water en plaats het terug.

De wissers van het element moeten van tijd tot tijd worden gecontroleerd op slijtage en beschadiging.

De wissers kunnen eenvoudig worden verwijderd. U begint gewoon met het verwijderen van de vier borgpennen (zie Fig. 46), dan draait u het vloerelement om en maakt u de wissers los van de houder (zie Fig. 47).

Trek de wissers los van de bevestigingspunten (zie Fig. 48), inspecteer ze en vervang ze eventueel.

U vervangt de wissers door de stappen hierboven in omgekeerde volgorde uit te voeren.

Overzicht vloerelement

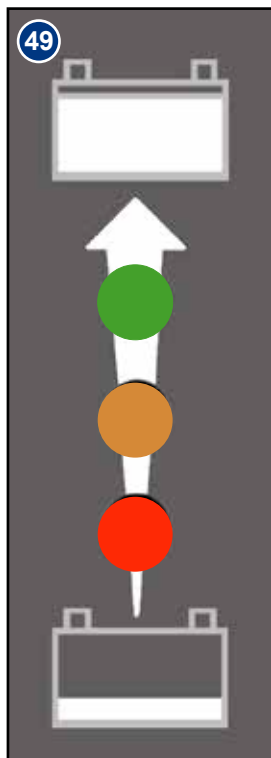
1. Hoofdlichaam vloerelement
2. Achterste wisser
3. Wisserhouder
4. Voorste wisser (met sleuf)
5. Borgpennen x 4

Opmerking:

Voor een langere levensduur zijn de wisserbladen zodanig ontworpen dat ze kunnen worden omgekeerd.

Machine Charging

To ensure your machine remains at its maximum efficiency and prolong your battery life, please follow the simple steps below:



The battery charge level meter displays the charge level of the batteries; when fully charged, all meter lights are illuminated (Fig.49).

As the machine is used and the batteries are discharged, the battery charge level meter lights will go out from top to bottom.

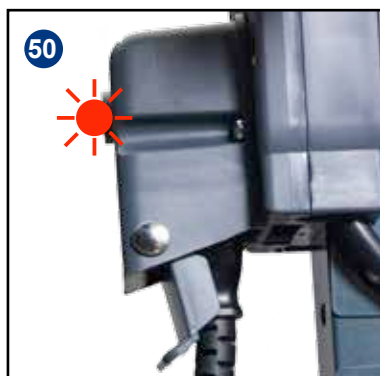
If the battery charge level is allowed to discharge to the point that only one red light remains illuminated, the operator should charge the battery.

Batteries from new, typically retain only 80% of its stated capacity.

Batteries will increase to their full capacity after 5-10 charge / discharge cycles.

Charge time for a fully discharged battery, is approximately 8 hours for the TTB 4055/100T / TTB 4552/100T Range.

Spare replacement batteries are available from your supplier.



Under normal daily usage:

Recharge batteries after each use, regardless of machine operation time.

Connect the charger lead supplied, into your machine (Fig.50).
Then plug into a suitable power supply (Fig.51)

Recharge the machine fully after its last use.

Do not leave the machine in a discharged state.



Remove the top tank to view the charging light panel located on the front plate.



Viewing panel for charging-light sequence (Fig.52).

Laden des Akkus

Akkupflege

Um sicherzustellen, dass die Maschine ihre maximale Effizienz erhält, und um die Lebensdauer der Akkus zu verlängern, führen Sie die folgenden einfachen Schritte aus:

Die Akkuladestandsanzeige zeigt den Ladestand der Akkus an. Wenn die Akkus vollständig geladen sind, leuchten alle LEDs des Messgeräts.

Beim Einsatz der Maschine werden die Akkus entladen und die LEDs der Akkuladestandsanzeige erlöschen von oben nach unten.

Wenn der Ladestand der Akkus so weit fällt, dass nur noch eine rote LED leuchtet, sollte der Bediener den Akku aufladen.

Ein neuer Akku hält in der Regel nur 80 % der angegebenen Kapazität aufrecht.

Erst nach 5 bis 10 Lade-/Entladezyklen werden die Akkus bis auf die volle Kapazität aufgeladen.

Die Ladezeit eines voll entladenen Akkus beträgt ca. 8 Stunden bei der

Modellreihe TTB 4055/100T und TTB 4552/100T.

Ersatz- oder Reserveakkus erhalten Sie bei Ihrem Anbieter.

Bei normalem täglichem Einsatz:

Laden Sie die Batterien unabhängig von der Betriebszeit der Maschine nach jeder Verwendung wieder auf.

Schließen Sie das mitgelieferte Ladekabel an der Maschine an (Abb. 49). Schließen Sie das andere Ende an eine geeignete Steckdose an (Abb. 50).

Laden Sie die Maschine nach der Verwendung wieder vollständig auf.

Lassen Sie die Maschine nicht im entladenen Zustand stehen.



Nachdem der Akku vollständig geladen ist, trennen Sie das Ladekabel von der Stromversorgung und der Maschine.

Anzeigefeld

Nehmen Sie den oberen Tank ab, damit das Anzeigefeld mit der Ladeleuchte an der Frontplatte sichtbar wird.

Position auf dem Anzeigefeld für Lade-LED-Sequenz (Abb. 51).

Die Ladeleuchtensequenz wird auf Seite 45 erläutert.

Charge de la machine

Entretien de la batterie

Pour être sûr que votre machine conserve son efficacité maximale et pour prolonger la durée de vie de vos batteries, prenez les précautions simples suivantes :

L'indicateur de niveau de charge des batteries affiche le niveau de charge des batteries ; lorsque celles-ci sont entièrement chargées, tous les voyants de l'indicateur sont allumés.

À mesure que la machine est utilisée et que les batteries se déchargent, les voyants de l'indicateur de niveau de charge des batteries s'éteignent de haut en bas.

Si le niveau de décharge des batteries atteint le stade où il ne reste plus qu'une seule lumière rouge allumée, l'opérateur doit recharger les batteries.

Les batteries neuves fonctionnent généralement à 80 % seulement de la capacité indiquée.

Les batteries fonctionneront à pleine capacité au bout de 5 à 10 cycles de charge/décharge.

Le temps de charge pour une batterie entièrement déchargée est d'environ 8 heures pour la gamme TTB 4055/100T / TTB 4552/100T.

Des batteries de rechange sont disponibles auprès de votre fournisseur.

Dans le cadre d'un usage quotidien normal :

Rechargez les batteries après chaque utilisation, quelle que soit la durée d'utilisation de la machine.

Raccordez le cordon de charge fourni à votre machine (Fig.49). Branchez-le ensuite sur une source de courant appropriée (Fig.50).

Rechargez la machine entièrement après sa dernière utilisation.

Ne laissez pas la machine à l'état déchargé.



Lorsque la charge est terminée, débranchez le câble de charge à la fois de la prise de courant et de la machine.

Panneau de visualisation

Retirez le réservoir supérieur pour accéder au panneau de témoins de charge situé sur la face avant.

Panneau de visualisation de la séquence des voyants de charge (Fig. 51).

La séquence des voyants de charge est explicitée page 45.

De machine opladen

Onderhoud accu

Volg de volgende eenvoudige stappen zodat uw machine op maximaal vermogen blijft werken en de levensduur van de accu's wordt verlengd:

De laadniveaumeter geeft het laadpeil van de accu's aan; als ze volledig zijn geladen, branden alle lampjes van de meter.

Wanneer de machine wordt gebruikt en de accu's worden ontladen, zullen de lampjes op de meter van boven naar beneden uitgaan.

Als het accuniveau zo laag wordt dat alleen het rode lampje brandt, dient de bediener de accu op te laden.

Nieuwe accu's werken aanvankelijk gewoonlijk slechts op 80% van hun capaciteit.

De accu's zullen hun volledige capaciteit bereiken als ze 5-10 keer zijn geladen/ontladen.

De laadtijd voor een helemaal ontladen accu is ongeveer 8 uur voor de serie TTB 4055/100T / TTB 4552/100T.

Vervangende accu's zijn verkrijgbaar bij uw leverancier.

Bij normaal dagelijks gebruik:

Laad de accu's na elk gebruik op, ongeacht de gebruiksduur.

Sluit het meegeleverde laadsnoer op uw machine aan (Fig.49). Steek vervolgens de stekker in een geschikt stopcontact (Fig.50).

Laad de machine volledig op na het laatste gebruik.

Laat de machine niet met ongeladen accu's staan.







Trek de stekker van het laadsnoer uit het stopcontact en uit de machine als de accu's volledig zijn opgeladen.

Controlevenster

Verwijder de bovenste tank om het paneel met het laadlampje op de voorplaat te kunnen zien.

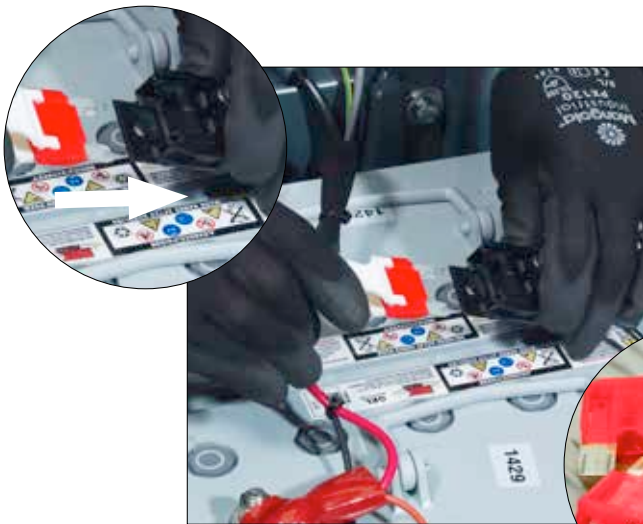
Controlevenster voor de opeenvolgende lichtstanden bij het laden (Fig. 51).

Zie pagina 46 voor de opeenvolgende lichtstanden van de laadlampjes

Signal (LED)		Meaning
	Red LED on	First phase (constant current mode)
	Yellow LED on	Second phase (constant voltage mode)
	Green LED on	Third phase (constant voltage mode) charge completed
	Red LED flashing	Charging System Error Unsuitable battery or charging malfunction safety timer exceeded Internal short circuit, disconnect from power supply

Under abnormal use:

i.e. leaving the machine without charging for a period of time - we advise that you follow these steps:



If fuse requires replacing use only Numatic approved part (221107). 50 Amp fuse.

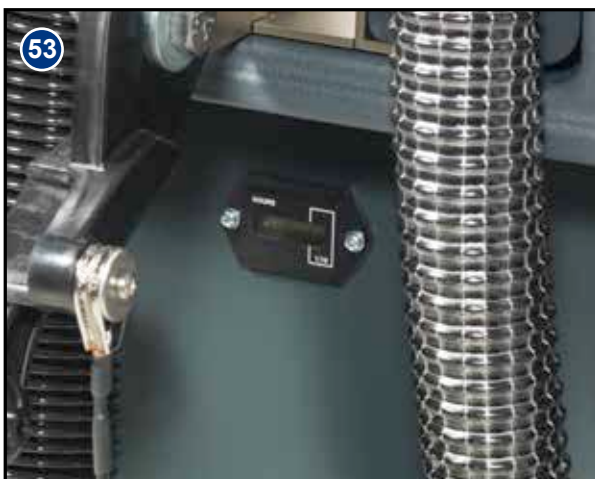
If the machine will be standing unused for a period of 30 days or more, then batteries must be fully charged and battery fuse removed using the Maxi fuse-puller provided, prior to this period.



Note:





Batteries should be recharged every three months. Charge fully the day before you start using the machine again.

Hour Meter



Fitted to the TTB Range is an hour meter allowing you to monitor the usage of your machine and batteries (Fig.53).

Hour meter provides brush run-time only.

SIGNAL (LED)		BEDEUTUNG
	Rote LED leuchtet	Erste Phase (Konstantstrom-Modus)
	Gelbe LED leuchtet	Zweite Phase (Konstantspannungs -Modus)
	Grüne LED leuchtet	Dritte Phase (Konstantspannungs-Modus), Ladevorgang abgeschlossen
	Rote LED blinkt	Fehler im Ladesystem Akku nicht geeignet oder Ladefehler Sicherheitstimer abgelaufen Interner Kurzschluss Trennen der Spannungsversorgung



Bei unnormaler Benutzung, d. h. wenn die Maschine längere Zeit nicht aufgeladen wird, empfehlen wir, die folgenden Schritte auszuführen:

Bitte nur durch Originalsicherung 50 A von Numatic (Teilenummer 221107) ersetzen.

Wenn die Maschine 30 Tage oder länger ungenutzt bleibt, müssen die Akkus vor Beginn dieses Zeitraums vollständig geladen und die Akkusicherung entfernt werden. Verwenden Sie dazu die mitgelieferte Maxi-Abziehvorrückung für Sicherungen.

Anmerkung.





Akkus sollten alle drei Monate neu aufgeladen werden.

Laden Sie die Maschine am Tag, bevor Sie sie wieder einsetzen, vollständig auf.

Betriebsstundenzähler

Die Baureihe TTB verfügt über einen Betriebsstundenzähler, mit dem Sie die Nutzungsdauer der Maschine und der Akkus überwachen können (Abb. 52).

Der Betriebsstundenzähler misst nur die Bürstenlaufzeit.

SIGNAL (VOYANT À DEL)		SIGNIFICATION
	Voyant rouge allumé	Première phase (mode à courant constant)
	Voyant jaune allumé	Seconde phase (mode à tension constante)
	Voyant vert allumé	Troisième phase (mode à tension constante) charge terminée
	Voyant rouge clignotant	Erreur du système de charge Batterie inadaptée ou problème lors de la charge. Temporisation de sécurité dépassée Court-circuit interne Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.



En cas d'utilisation anormale, c'est-à-dire si vous laissez la machine sans la charger pendant un certain temps, nous vous conseillons de prendre les mesures suivantes :

Remplacez le fusible par un fusible de rechange 50 A (pièce 221107) approuvé par Numatic.

Si la machine doit rester inutilisée pendant une période de 30 jours ou plus, les batteries doivent être au préalable entièrement chargées et les fusibles des batteries retirés en utilisant l'extracteur de fusibles Maxi fourni.

Remarque:





Les batteries doivent être rechargées tous les trois mois.

Effectuez une charge complète la veille de la remise en service de la machine.

Horomètre

La gamme TTB est équipée d'un horomètre vous permettant de surveiller l'utilisation de la machine et des batteries (Fig. 52).

Le compteur horaire indique le temps de fonctionnement de la brosse seulement.

SIGNAAL (LED)		BETEKENIS
	Rode LED aan	Eerste fase (constante stroommodus)
	Gele LED aan	Tweede fase (constante spanningsmodus)
	Groene LED aan	Derde fase (constante spanningsmodus) laadcyclus afgesloten
	Rode LED knippert	Fout laadsysteem Ongeschikte accu of storing bij het opladen Veilige laadduur overschreden Interne kortsluiting Haal de stekker uit het stopcontact



Bij abnormaal gebruik, d.w.z. wanneer u de machine lange tijd niet oplaadt, adviseren wij u het volgende te doen:

Vervang door de door Numatic goedgekeurde 50 A-zekering (onderdeel 201107).

Als de machine 30 dagen of langer niet gebruikt wordt, moeten de accu's vooraf volledig worden geladen en moet de accuzekering worden verwijderd met de meegeleverde Maxi-zekeringtrekker.

Opmerking:

De accu's moeten om de drie maanden worden opgeladen.

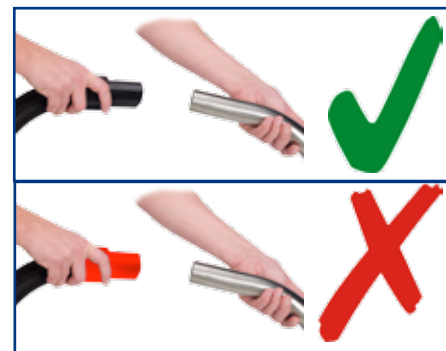
Laad de accu's volledig op op de dag voordat u de machine weer in gebruik neemt.

Urenteller

De TTB-serie is uitgerust met een urenteller waarmee u de gebruiksduur van uw machine en accu's kunt volgen (Fig.52).

De tijdmetr geeft enkel de gebruiksduur voor de borstel aan.

Off-Aisle Cleaning Kit (Optional Extra Accessory) 606182



Specifications



	Capacity	Fassungsvermögen	Capacité	Capaciteit
2	Brush motor	Bürstenmotor	Moteur de brosse	Borstelmotor
3	Vac Motor	Saugpumpenmotor	Moteur d'aspiration	Zuigermotor
4	Brush Sizes	Bürstengrößen	Taille de brosse	Borstelafmetingen
5	Pad Sizes	Pad Größen	Taille de disque	Pad afmetingen
6	Net Weight	Gewicht	Poids	Gewicht
7	Gross Weight	Bruttogewicht	Poids brut	Bruto gewicht
8	Protection Class	Schutzklasse	Classe de protection	Beveiligingsklasse
9	Power	Leistung	Alimentation	Vermogen
10	Fluid Flow	Flüssigkeitsdurchfluss	Débit de liquide	Stroom
11	Speed	Drehzahl	Vitesse	Snelheid
12	Recharge Time	Ladezeit	Temps de recharge	Laadduur
13	Cleaning Speed	Reinigungsgeschwindigkeit	Vitesse de nettoyage	Reinigingsnelheid
14	Drive Motor	Antriebsmotor	Moteur d'entraînement	Aandrijfmotor
15	Hand Arm Vibration	Hand-Arm-Vibration	Vibrations main-bras	Trillingen handen/armen
16	Noise	Geräuschpegel	Niveau sonore	Geluid
17	Size	Abmessungen	Dimensions	Afmetingen

TTB 4055T

1 40 L	2 400 W	3 400 W	4 550 mm	5 500 mm	6 142 Kg	7 182 Kg	8 IPX4	9 2 x 12V (24V) 100Ah
10 0-2L/Min	11 100 rpm	12 8 hrs	13 0-5kph	14 250W	15 0.59 m/s ²	16 □ 70 dB(A)	17 Width - 560mm Length - 1060mm Height - 1160mm	

TTB 4552T

1 40 L	2 2 X 400 W	3 400 W	4 2 X 280 mm	5 2 X 280 mm	6 144 Kg	7 184 Kg	8 IPX4	9 2 x 12V (24V) 100Ah
10 0-2L/Min	11 120 rpm	12 8 hrs	13 0-4kph	14 250W	15 0.59 m/s ²	16 □ 70 dB(A)	17 Width - 565mm Length - 1145mm Height - 1160mm	

Trouble Shooting



PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Machine will not operate	Missing or blown fuses Battery not connected Low battery charge	Fit or replace fuse (page 44) Connect battery (page 44) Charge batteries (page 42)
Traction drive will not operate	Free Wheel mode engaged	Change mode to drive (page 36)
Vacuum will not operate	Vacuum not turned on	Turn on vacuum (page 34)
Poor water pick-up	Waste-water tank full Clogged / blocked vacuum hose Loose hose connections Debris basket filter clogged / blocked Separator filter clogged / blocked Poor separator seal Damaged separator seal Damaged / split vacuum hose Damaged floor-tool blades Low battery charge	Empty waste-water tank (page 38) Remove and clean (page 38) Push tight connections (page 38) Remove and clean (page 38) Remove and clean (page 38) Clean and refit (page 38) Renew (contact service dept) Renew (contact service dept) Renew (contact service dept) Recharge batteries (page 42)
No brush / scrub function	No brushes fitted Brush overloaded	Check and fit (page 24) Reset machine (page 34)
Little or no water flow	Clean-water tank empty Clean-water tank filter blocked / clogged Clean-water tap not turned on	Fill clean-water tank (page 28) Remove and clean (page 38) Turn on clean water tap (page 38)
Machine just 'stops' while operating	Too much load on the brush system Blown fuse in Battery pack	Reset the machine and decrease the brush load to best suit the floor type (page 34) Replace 50 Amp fuse (page 44)

Problembehandlung



PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Maschine funktioniert nicht	Fehlende oder defekte Akkusicherungen Akku nicht angeschlossen Akkustand niedrig	Sicherung ein- bzw. ersetzen (Seite 45) Akku anschließen (Seite 45) Laden Sie die Akkus auf (Seite 43)
Fahrtrieb funktioniert nicht	Freilaufmodus aktiviert	Auf Antriebsmodus umschalten (Seite 37)
Saugsystem arbeitet nicht	Saugsystem nicht eingeschaltet	Saugsystem einschalten (Seite 35)
Schlechte Wasseraufnahme	Schmutzwassertank voll Verstopfter/blockierter Saugschlauch Lockere Schlauchverbindungen Schmutzkorbfilter verstopft/blockiert Separatorfilter verstopft/blockiert Schlechte Separatordichtung Beschädigte Separatordichtung Beschädigter/geschlitzter Saugschlauch Beschädigte Bodenwerkzeugblätter Akkustand niedrig	Schmutzwassertank leeren (Seite 39) Entfernen und reinigen (Seite 39) Verbindungen schließen (Seite 39) Entfernen und reinigen (Seite 39) Entfernen und reinigen (Seite 39) Reinigen und wieder einsetzen (Seite 39) Erneuern (an Serviceabteilung wenden) Erneuern (an Serviceabteilung wenden) Erneuern (an Serviceabteilung wenden) Akkus aufladen (Seite 43)
Keine Bürsten-/ Scheuerfunktion	Bürsten nicht montiert Bürsten überlastet	Überprüfen und anbringen (Seite 25) Maschine zurücksetzen (Seite 35)
Wenig oder kein Wasserdurchfluss	Clean-water tank empty Clean-water tank filter blocked/ clogged Clean water tap not turned on	Frischwassertank füllen (Seite 29) Entfernen und reinigen (Seite 39) Den Frischwasserhahn aufdrehen (Seite 39)
Maschine hält bei laufendem Betrieb abrupt an	Zu hohe Last auf dem Bürstensystem Defekte Sicherung im Akkupaket	Maschine zurücksetzen und Bürstenlast entsprechend dem Fußbodentyp verringern (Seite 35) 50-A-Sicherung ersetzen (Seite 45)



PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
La machine ne fonctionne pas	Fusibles manquants ou grillés Batterie non branchée Charge de batterie faible	Installer ou remplacer le fusible (page 45) Brancher la batterie (page 45) Recharger les batteries (page 43)
La traction ne fonctionne pas	Le mode roues libres est activé.	Passer en mode déplacement (page 37)
L'aspiration ne fonctionne pas	L'aspiration n'est pas activée	Activer l'aspiration (page 35)
Aspiration d'eau inefficace	Réservoir d'eau sale plein Tuyau d'aspiration engorgé/bouché Raccords de tuyaux desserrés Panier-filtre à débris encrassé/obstrué Filtre du séparateur encrassé/obstrué Joint du séparateur inefficace Joint du séparateur endommagé Tuyau d'aspiration endommagé/fendu Lamelles du suceur endommagées Charge de batterie faible	Vider le réservoir d'eau sale (page 39) Le retirer et le nettoyer (page 39) Bien enfoncer les raccords (page 39) Le retirer et le nettoyer (page 39) Le retirer et le nettoyer (page 39) Le nettoyer et le réinstaller (page 39) À remplacer (contactez le service technique) À remplacer (contactez le service technique) À remplacer (contactez le service technique) Recharger les batteries (page 43)
Pas de fonction de brossage/ lavage	Aucune brosse installée Brosse en surcharge	Vérifier et installer (page 25) Réinitialiser la machine (page 35)
Peu ou pas de débit d'eau	Réservoir d'eau propre vide Filtre du réservoir d'eau propre obstrué/encrassé Robinet d'eau propre fermé	Remplir le réservoir d'eau propre (page 29) Le retirer et le nettoyer (page 39) Ouvrir le robinet d'eau propre (page 39)
La machine s'arrête brusquement pendant l'utilisation	Charge trop importante sur le système de brosse Fusible de batterie grillé	Réinitialiser la machine et diminuer la charge de la brosse pour l'adapter au mieux au type de sol (page 35) Remplacer le fusible 50 A (page 45)



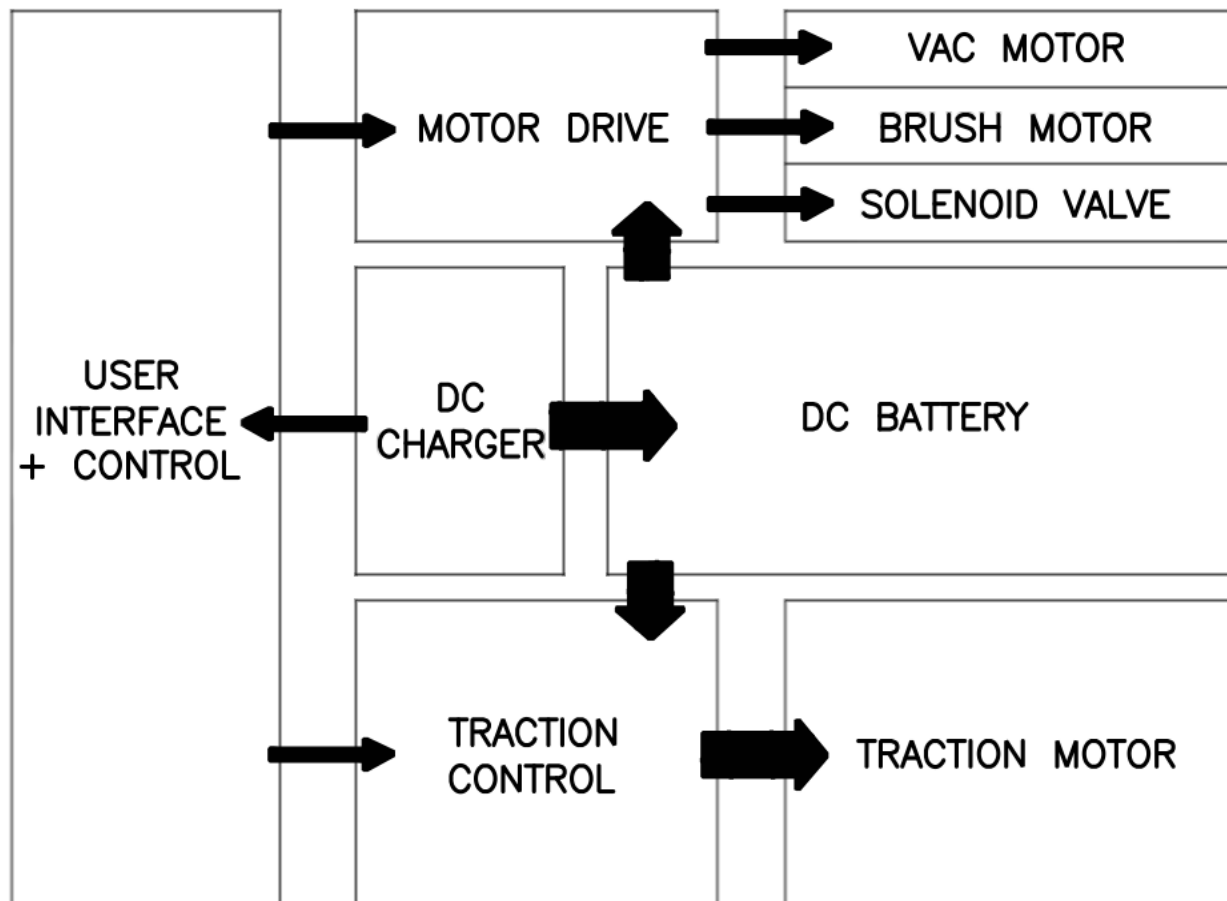
PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine werkt niet	Zekeringen ontbreken of zijn gesprongen Accu niet aangesloten Laag acculaadniveau	FInstalleer of vervang de zekering (pag.45) Sluit de accu aan (pag. 45) Laad accu's op (pag. 43)
De tractieaandrijving werkt niet	De vrijloopstand is actief.	Schakel om naar aandrijfstand (pag. 37)
De zuiger werkt niet	Zuiger niet ingeschakeld	Schakel de zuiger in (pag. 35)
Water wordt slecht opgezogen	Vuilwatertank is vol Zuigslang is verstopt/geblokkeerd Slangaansluitingen zitten los Filtermandje is verstopt Filter scheider is verstopt Scheider is slecht afgedicht Afdichting scheider beschadigd Zuigslang gescheurd / beschadigd Wissers vloerelement beschadigd Laag acculaadniveau	Maak de vuilwatertank leeg (pag. 39) Verwijder en maak schoon (pag. 39) Druk de aansluitingen goed aan (pag. 39) Verwijder en maak schoon (pag. 39) Verwijder en maak schoon (pag. 39) Maak schoon en plaats terug (pag. 39) Vervang (neem contact op met servicedienst) Vervang (neem contact op met servicedienst) Vervang (neem contact op met servicedienst) Laad accu's op (pag. 43)
Borstel-/schrobfunctie werkt niet	Geen borstels gemonteerd Borstel overbelast	Controleer en monteer (pag. 25) Reset de machine (pag. 35)
Geen of weinig watertoevoer	Schoonwatertank leeg Filter schoonwatertank geblokkeerd/verstopt Schoonwaterkraan staat niet open	Vul de schoonwatertank (pag. 29) Verwijder en maak schoon (pag. 39) Zet de schoonwaterkraan open (pag. 39)
Machine stopt zomaar tijdens gebruik	Borstelsysteem te waar belast Zekering in accupak gesprongen	Reset de machine en verminder de belasting zodat die afgestemd is op het vloertype waarop wordt gewerkt (pag. 35) Vervang de 50 A-zekering (pag. 45)

Spare Parts

237654	Top Tank Blue	208827	Clean Water Filter Body
577839	Separator	208890	Clean Water Filter Clear Bowl
206813	SWITCH KEY	208830	Clean Water Filter Gasket
206953	DETENT PIN	208889	Clean Water Filter Mesh
213058	Vac hose	606029	280MM POLYSCRUB BRUSH
280019	Floor Tool Hose	606552	280MM NYLOSCRUB BRUSH
280018	Dump Hose - Top Tank	606553	280MM LONGLIFE BRUSH
213025	Dump Hose - Bottom Tank	606028	550MM POLYSCRUB BRUSH
208960	Filler Hose - Bottom Tank	606550	550MM NYLOSCRUB BRUSH
237718	Hose Guide	606551	550MM LONGLIFE BRUSH
206111	Dump / Filler Closure - Bottom Tank	900526	500mm NULOC2 DRIVE BOARD
237268	Filler Cap Lid	900522	750 Semi Parabolic Squeegee (4055/4552)
207128	Filler Cap Filter	900519	750 Floor Tool Blades - Green PU
206265	Barrel Filter	220386	CHARGER CABLE - UK
207000	Basket Filter	221107	50 AMP MAXI FUSE (BATTERIES)
208888	Clean Water Filter	221037	20 AMP FUSE (CHARGER)

TTB 4055/100T / TTB 4552/100T - Schematic Diagrams

Schaltbild - Schéma de câblage - Bedradingsschema



CE 16 **EU DECLARATION OF CONFORMITY**

We hereby declare under our sole responsibility that the following equipment fulfils all the relevant provisions of the following EU Directives:

Machinery Directive 2006/42/EC
EMC Directive 2014/30/EU
RoHS Directive 2011/65/EU

Machine Description: Scrubber Dryer
Type: TTB, ETB series

Manufactured by: Numatic International Limited

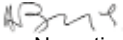
Relevant standards upon which conformity is declared include:


IEC 60335-1:2010
IEC 60335-2-72:2002 +A1

EN 55014-1:2006
EN 55014-2:1997/A2:2007
IEC 62233:2005

A technical construction file for this equipment is retained at the manufacturer's address under the authorisation of the following signatory:

Name: Allyn Boyes Position: Technical Manager

Signed:  Date: 20/04/2016

 Numatic International Limited,
Chard, Somerset.
TA20 2GB
www.numatic.co.uk

GB

CE 16 **EU Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die folgenden Geräte alle einschlägigen Bestimmungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllen:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EC
EMC Richtlinie 2014/30/EU
RoHS Richtlinie 2011/65/EU

Maschinenbezeichnung: Scheuersaugmaschine
Typ: TTB, ETB series

Hersteller: Numatic International Limited

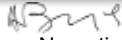
Relevante Normen auf die Konformität erklärt wird beinhalten


IEC 60335-1:2010
IEC 60335-2-72:2002 +A1

EN 55014-1:2006
EN 55014-2:1997/A2:2007
IEC 62233:2005

Eine technische Dokumentation für diese Geräte wird an der Adresse des Herstellers unter der Verantwortung des Unterzeichners aufbewahrt:

Name: Allyn Boyes Stellung: Technischer Leiter

Unterschrift:  Datum: 20/04/2016

 Numatic International Limited,
Chard, Somerset.
TA20 2GB
www.numatic.co.uk

DE

CE 16 **DECLARATION DE CONFORMITE EUROPEENNE**

Nous soussignés déclarons sous notre seule et unique responsabilité que les équipements suivants remplissent toutes les dispositions concernant les directives européennes suivantes.

Machinery Directive 2006/42/EC
EMC Directive 2014/30/EU
RoHS Directive 2011/65/EU

Description Machine: Autolaveuse
Type: TTB, ETB

Fabriqué par: Numatic International Limited

La présente conformité inclus les normes d'applications suivantes:

IEC 60335-1:2010
IEC 60335-2-72:2002 +A1

EN 55014-1:2006
EN 55014-2:1997/A2:2007
IEC 62233:2005

Un dossier technique concernant la fabrication de cet équipement est conservé au siege social du fabricant sous l'autorisation du signataire suivant.

Nom: Allyn Boyes Position: Responsable Technique

Signé par:  Date: 20/04/2016

 Numatic International Limited,
Chard, Somerset.
TA20 2GB
www.numatic.co.uk

FR

CE 16 **EU CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij verklaren hierbij dat de volgende producten zijn ontwikkeld en geproduceerd in overeenstemming met de volgende normen en voorschriften:

Machine richtlijn 2006/42/EC
EMC Richtlijn 2014/30/EU
RoHS Richtlijn 2011/65/EU

Omschrijving machine: Schrob-zuigautomaat
Model: TTB, ETB series

Gefabriceerd door: Numatic International Limited

Relevante normen waarop de conformiteit is verklaard, zijn inclusief:

IEC 60335-1:2001 +A1:2004 + A2:2006 + Nationale afwijkingen
IEC 60335-2-69:2002 +A1:2004

EN 55014-1:2006
EN 62233:2008

Technische specificaties m.b.t. de constructie van deze machines worden bewaard bij de fabrikant onder de verantwoordelijkheid van hieronder vermelde persoon:

Naam: Allyn Boyes Functie: Manager Technical

Ondertekend:  Datum: 20/04/2016

 Numatic International Limited,
Chard, Somerset.
TA20 2GB
www.numatic.co.uk

NL

Notes

This machine has been packed with the following:

Charging Lead

Brush / Pad

Floor Tool

Fuses

Isolator Pin

Hose Hook

38mm / 32mm Adaptor

Signed



Distributed by



Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB, ENGLAND.

Telephone 01460 68600 Fax: 01460 68458

www.numatic.co.uk



Numatic International GmbH, Fränkische Straße 15-19,
30455 Hannover, DEUTSCHLAND.

Tel: 05 11 98 42 16 0 Fax: 05 11 98 42 16 20

www.numatic.de



Numatic International S.A., 13/17 rue du Valengelier, EAE la Tuilerie, 77500
Chelles, FRANCE. Tel: 01 64 72 61 61 Fax: 01 64 72 61 62

www.numatic.fr



BenNeLux Distribution, Numatic International BV, Postbus 101, 2400 AC
Alphen den Rijn, NEDERLAND. Tel: 0172 467 999 Fax: 0172 467 970

www.numatic.nl



Numatic International (Pty.) Ltd. 16th & Pharmaceutical Roads,
Midrand, Gauteng, S.A. 1685. Tel: 0861 686 284 Fax: 0861 686 329

www.numatic.co.za



Numatic International Schweiz AG. Sihlbruggstrasse 142,
6340 Baar. SCHWEIZ. Tel: 0041 (0) 41 76 80 76 - 0.

Fax: 0041 (0) 41 76 80 76 - 9.

www.numatic.ch